

# Turbo D



**Nilfisk  
ALTO**

*Why Compromise*

<b>(D)</b>	<b>Betriebsanleitung</b> .....	<b>4</b>
<b>(GB)</b>	<b>Operating Instructions</b> .....	<b>8</b>
<b>(NL)</b>	<b>Gebruiksaanwijzing</b> .....	<b>12</b>
<b>(I)</b>	<b>Istruzioni sull'uso</b> .....	<b>16</b>
<b>(DK)</b>	<b>Driftsvejledning</b> .....	<b>20</b>
<b>(E)</b>	<b>Instrucciones de manejo</b> .....	<b>24</b>
<b>(P)</b>	<b>Instruções de operação</b> .....	<b>28</b>

65324 - 010100

Ersatzteile unter [www.gluesing.net](http://www.gluesing.net)

**Wap  
KEW**

TECHNOLOGIES



## ZU IHRER EIGENEN SICHERHEIT

Bevor Sie den Sauger in Betrieb nehmen, lesen Sie unbedingt auch die beiliegende Betriebsanleitung durch und bewahren Sie diese griffbereit auf.

Der Sauger darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Bedienung beauftragt sind.

## ALLGEMEINES

Das Betreiben des Saugers unterliegt den geltenden nationalen Bestimmungen.

Neben der Betriebsanleitung und den im Verwenderland geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten.

Jede sicherheitsbedenkliche Arbeitsweise ist zu unterlassen.

## GESUNDHEITSGEFÄHR- LICHE STÄUBE \*)

Dieser Sauger ist nicht für die Absaugung gesundheitsgefährlicher Stäube geeignet.

## BRAND- BZW. EXPLOSIONSGEFAHR



Folgende Materialien dürfen nicht gesaugt werden:

- heiße Materialien (glimmende Zigaretten, heiße Asche usw.)
- brennbare, explosive, aggressive Flüssigkeiten (z. B. Benzin, Lösungsmittel, Säuren, Laugen usw.)
- Brennbare, explosive, Stäube (z. B. Magnesium-, Aluminiumstaub usw.) \*)

## GERÄTESTECKDOSE

Vor dem Einstecken eines Gerätes in die Gerätesteckdose muß der Sauger abgeschaltet sein.

Werden Geräte an die Gerätesteckdose angeschlossen, so ist darauf zu

achten, daß diese beim Einstecken in die Gerätesteckdose ausgeschaltet sind.

## ACHTUNG!

**Bei an der Gerätesteckdose angeschlossenen Geräten sind deren Betriebsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise zu beachten.**

## VOR DER INBETRIEBNAHME

Vor der Inbetriebnahme Sauger auf vorschriftsmäßigen Zustand überprüfen. Stecker und Kupplungen von Netzanschlußleitungen müssen mindestens spritzwassergeschützt sein.

Netzanschlußleitung regelmäßig auf Beschädigung bzw. Alterungserscheinungen prüfen. Nur Sauger mit einwandfreiem Netzanschlußkabel in Betrieb nehmen (**bei Beschädigung Stromschlaggefahr!**).

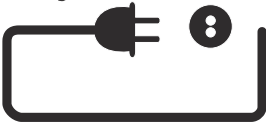
Nur mit unbeschädigtem Filterelement saugen.

\*) Für geprüfte Sicherheitssauger der Staubklassen L,M,H und B1 Hinweise in der Betriebsanleitung beachten.

## WÄHREND DES BETRIEBES

Netzanschlußleitung nicht beschädigen (z. B. durch Überfahren, Zeren, Quetschen).

Netzanschlußleitung nur direkt am Stecker ausziehen (nicht durch Ziehen, Zeren an der Anschlußleitung).



Vor dem Aufsaugen von Flüssigkeiten muß der Filtersack herausgenommen und die Funktion des Schwimmers überprüft werden. Bei Schaumentwicklung Arbeit sofort beenden und Behälter entleeren.

## WARTUNG UND REPARATUR

### ACHTUNG!

**Vor dem Reinigen und Warten des Saugers ist grundsätzlich der Netzstecker zu ziehen.**

Nur Wartungsarbeiten ausführen, die in der Betriebsanleitung beschrieben sind. Ausschließlich Original-Ersatzteile verwenden.

Keine technischen Änderungen am Sauger durchführen.

### ACHTUNG!

Ihre Sicherheit könnte dadurch gefährdet sein.

**Für weitergehende Wartungs- bzw. Reparaturarbeiten wenden Sie sich bitte an den Wap-Kundendienst oder eine autorisierte Fachwerkstätte!**

## ELEKTRIK

Überprüfen Sie die Nennspannung des Saugers, bevor Sie diesen ans Netz anschließen. Überzeugen Sie sich davon, daß die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.

Mit einer elektrischen Anschlußleitung vom Typ H 07 RN-F 3G 1.5 mm<sup>2</sup>, darf das Gerät auch im Freien verwendet werden.

Bei Verwendung einer Verlängerungsleitung oder beim Ersatz der Netzanschlußleitung darf nicht von der vom Hersteller angegebenen Ausführung abgewichen werden.

Es wird empfohlen, daß die Stromversorgung für den Sauger über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen wird. Dieser unterbricht die Stromversorgung entweder wenn der Ableitstrom gegen Erde 30 mA für 30 ms überschreitet, oder er enthält einen Erdungsprüfstromkreis.

Bei Verwendung einer Verlängerungsleitung auf die Mindestquerschnitte der Leitung achten:

Kabellänge m	Querschnitt mm <sup>2</sup>
bis 20	1.5
20 bis 50	2.5

Die Anordnung der stromführenden Teile (Steckdosen, Stecker und Kupplungen) und die Verlegung der Verlängerungsleitung so wählen, daß die Schutzklasse erhalten bleibt.

### VORSICHT!

Das Saugeroberteil niemals mit Wasser abspritzen: Gefahr für Personen, Kurzschlußgefahr.

Die letzte Ausgabe der IEC-Bestimmungen ist zu beachten.



## FOR YOUR OWN SAFETY

Before putting the cleaner into operation, be sure to also read the enclosed operating instructions thoroughly and keep them close at hand for future reference.

The cleaner may only be used by persons trained in its use and expressly authorised to use it.

## GENERAL

Operation of this cleaner is subject to the applicable national regulations.

In addition to these operating instructions and the binding regulations on accident prevention applicable in the country of use, the generally acknowledged technical rules for safe and correct working must also be observed.

Any method of work endangering health or safety is forbidden!

## HEALTH-ENDANGERING DUSTS \*)

This cleaner is not suitable for picking up health-endangering dusts.

## FIRE AND EXPLOSION HAZARD



The following materials must not be picked up with the cleaner:

- Hot materials (glowing cigarettes, hot ashes, etc.)
- Inflammable, explosive or aggressive fluids (e.g. petrol, solvents, acids, alkalines, etc.)
- Inflammable, explosive dusts (e.g. magnesium or aluminium dust, etc.).

## APPLIANCE PLUG SOCKET

Before connecting any appliance to the appliance plug socket, the cleaner must always be switched off.

If appliances are connected to the appliance plug socket, ensure that these appliances are also switched off when being connected to the appliance plug socket.

## CAUTION!

**The operating instructions and the safety precautions contained therein must be observed when using appliances connected to the appliance plug socket of the cleaner.**

## USING FOR THE FIRST TIME

Before using the cleaner for the first time, check that it is in a good and safe condition.

Plugs and connectors of mains leads must be at least splash water-proof. Check the mains connection and mains plug.

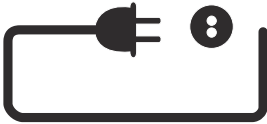
Inspect the mains lead at regular intervals for damage or signs of ageing. Use the cleaner only when the mains lead is in a good and safe condition.

**(Damaged mains leads present a danger of electric shocks!)**

Use the cleaner only with an undamaged filter element.

## DURING OPERATION

Take care not to damage the mains lead (e.g. by driving over, pinching or dragging). Pull out the mains plug only directly at the plug, i.e. not by pulling at the mains lead.



Before picking up liquids, the filter bag must be removed and the function of the float switch checked.

If foaming is observed, stop work immediately and empty the tank.

## MAINTENANCE AND REPAIR

**CAUTION!**  
**Before cleaning and servicing the cleaner, always remove the mains plug.**

Carry out only maintenance operations described in these operating instructions. Use only original Wap spare parts.

Do not make any technical modifications to the cleaner.

**CAUTION!**  
Your safety could be endangered as a result!

**For all other maintenance and repair work, please contact the Wap Service department or an authorised specialist workshop!**

## ELECTRICAL EQUIPMENT

Check the rated voltage of the cleaner before connecting it to the mains power supply. Ensure that the voltage specified on the rating plate corresponds to the local mains voltage.

When connected to the mains power supply with a mains lead of type H 07 RN-F 3G 1.5 mm<sup>2</sup>, the cleaner may also be used outdoors.

When using an extension lead or replacing the mains lead, the lead type specified by the manufacturer must always be used.

We recommend that the power supply to the cleaner be connected via an earth-leakage circuit breaker which interrupts the power supply either if the earth leakage current exceeds 30 mA for 30 ms, or it contains an earthing test current circuit.

When using an extension lead, observe the minimum cross-sections of the leads:

Cable length	Cross-section
m	mm <sup>2</sup>
up to 20	1.5
20 to 50	2.5

Always arrange the current-carrying parts (plug sockets, plugs and connectors) and lay extension leads so that the protection class of the cleaner is maintained.

**CAUTION!**  
Never spray the top section of the cleaner with water: Danger for persons, danger of short circuits.

The latest edition of the IEC Regulations must be observed.



## POUR VOTRE PROPRE SÉCURITÉ

Avant de mettre l'aspirateur en service, lisez aussi absolument la notice d'utilisation adjointe et conservez-les à portée de la main.

L'aspirateur ne doit être employé que par des personnes qui savent le manipuler et ont été chargées expressément de l'utiliser.

## GÉNÉRALITÉS

Le fonctionnement de l'aspirateur est régi par les règlements nationaux en vigueur.

Outre les instructions de service et les règlements de prévention des accidents en vigueur dans le pays d'utilisation, il faut respecter également les règles techniques admises pour des travaux conformes à la sécurité et aux règles de l'art.

S'abstenir de tout mode de fonctionnement présentant un risque pour la sécurité.

## POUSSIÈRES NOCIVES \*)

Cet aspirateur ne convient pas à l'aspiration de poussières nocives.

## RISQUE D'INCENDIE ET D'EXPLOSION



Ne pas aspirer les matières suivantes :

- matières chaudes (cigarettes incandescentes, cendres chaudes, etc.)
- liquides inflammables, explosifs, agressifs (par ex. essence, solvants, acides, bases, etc.)
- poussières inflammables, explosives (par ex. poussière de magnésium, d'aluminium, etc.) \*)

## PRISE ADDITIONNELLE

Mettre l'aspirateur hors tension avant de brancher un appareil à la prise additionnelle.

Pour brancher des appareils à la prise additionnelle, veiller à ce

qu'ils soient hors tension avant de les brancher.

## ATTENTION !

**Observer les instructions de service des appareils branchés à la prise additionnelle et les consignes de sécurité qu'elles contiennent.**

## AVANT LA MISE EN SERVICE

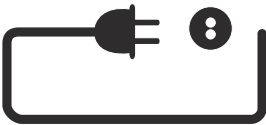
Avant la mise en service, vérifier que l'appareil est dans l'état réglementaire. La fiche et les connexions des câbles d'alimentation secteur doivent être au moins protégées contre les projections d'eau.

Contrôler l'alimentation secteur et la fiche. Vérifier régulièrement le câble d'alimentation secteur pour détecter les détériorations et les signes de vieillissement. Ne mettre l'aspirateur en service qu'avec une parfaite alimentation secteur. **(Danger d'électrocution en cas de détérioration !)**

N'aspirer qu'avec une cartouche filtrante intacte.

## PENDANT LE FONCTIONNEMENT

Veiller à ne pas détériorer le câble d'alimentation secteur (par ex. en roulant dessus, en le tirant, en l'écrasant). Toujours saisir ce câble par sa fiche pour le débrancher (ne pas tirer sur le câble).



Avant d'aspirer des liquides, retirer le sac à poussière et contrôler le fonctionnement du flotteur.

Si de la mousse se forme, arrêter immédiatement le travail et vider la cuve.

## MAINTENANCE ET RÉPARATION

**ATTENTION !**  
**Débrancher par principe la fiche secteur avant le nettoyage et la maintenance de l'aspirateur.**

N'effectuer que les travaux de maintenance qui sont décrits dans les instructions de service. Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine.

Ne pas apporter de modifications techniques à l'aspirateur.

### ATTENTION !

Il pourrait y avoir un danger pour votre sécurité.

**Pour les travaux de maintenance et de réparation plus importants, veuillez vous adresser au service après-vente de Wap ou à un atelier spécialisé agréé !**

## ELECTRICITÉ

Vérifiez la tension nominale de l'aspirateur avant de le brancher au secteur. Assurez-vous que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à la tension secteur locale.

L'appareil peut également être utilisé à l'extérieur avec un câble d'alimentation électrique du type H07 RN-F 3G 1,5 mm<sup>2</sup>.

En cas d'utilisation d'un câble de rallonge ou de remplacement du câble de branchement au secteur, se conformer à l'exécution indiquée par le fabricant.

Il est recommandé d'amener l'alimentation électrique de l'aspirateur par un disjoncteur de protection contre le courant de défaut. Celui-ci coupe l'alimentation lorsque le courant de fuite par rapport à la terre dépasse 30 mA pendant 30 ms, ou il contient un circuit de contrôle de la mise à la terre.

Lors de l'utilisation d'un câble de rallonge, veiller à la section minimum.

Longueur du câble m	Section mm <sup>2</sup>
jusqu'à 20	1.5
20 à 50	2.5

Choisir la disposition des pièces conductrices (prises, fiches et connexion) et la pose du câble de rallonge de manière à conserver la classe de protection de l'aspirateur.

### PRÉCAUTION !

Ne jamais projeter d'eau sur la tête d'aspiration : danger pour les personnes, risque de court-circuit.

Observer la dernière édition des règlements CIE.



## VOOR UW EIGEN VEILIGHEID

Voordat u de stofzuiger in bedrijf neemt, dient u in ieder geval ook de bijgaande gebruiksaanwijzing door te lezen en hem binnen handbereik te bewaren.

De stofzuiger mag uitsluitend worden gebruikt door personen, die in de bediening ervan geïnstrueerd en uitdrukkelijk met de bediening ervan belast zijn.

## ALGEMEEN

Het gebruik van de stofzuiger valt onder de geldende nationale bepalingen.

Naast de gebruiksaanwijzing en de in het land waar het apparaat wordt gebruikt geldende, bindende regelingen inzake ongevallenpreventie dienen ook de erkende vaktechnische regels voor veilig en oordeelkundig werk in acht te worden genomen.

Elke werkwijze die gevaarlijk kan zijn voor de veiligheid, dient te worden nagelaten.

## VOOR DE GEZONDHEID SCHADEKIJKE STOFFEN \*)

Deze stofzuiger is niet geschikt voor het afzuigen van stoffen die gevaarlijk zijn voor de gezondheid.

## BRAND- RESP. ONTPLOFFINGSGEVAAR



De volgende materialen mogen niet worden opgezogen:

- hete materialen (gloeiende sigaretten, hete as enz.)
- brandbare, ontplofbare, bijtende vloeistoffen (bijv. benzine, oplosmiddel, zuren, logen etc.)
- brandbare, ontplofbare stoffen (bijv. magnesium-, aluminiumstof etc.) \*)

## CONTACTDOOS OP HET APPARAAT

Voordat er een apparaat op de contactdoos van het apparaat wordt aangesloten moet de stofzuiger uitgeschakeld zijn.

Als er apparaten op de contactdoos op het

apparaat worden aangesloten, dan moet er op worden gelet dat deze uitgeschakeld zijn als de stekker in de contactdoos wordt gestoken.

## ATTENTIE!

**Als er apparaten op de contactdoos op het apparaat aangesloten zijn, dan moet de gebruiksaanwijzing ervan en de hierin veiligheidsaanwijzingen in acht worden genomen.**

## VOOR DE INBEDRIJFSTELLING

Voor de inbedrijfstelling moet de stofzuiger op zijn correcte toestand worden gecontroleerd. Steckers en koppelingen van netaansluitkabels moeten tenminste tegen opspattend water beschermd zijn.

Netaansluitkabel regelmatig op beschadigingen resp. slijtageverschijnselen controleren.

Gebruik uitsluitend stofzuigers met een onberispelijke netstroomaansluiting.

**(bij beschadiging  
gevaar voor  
stroomschokken!)**

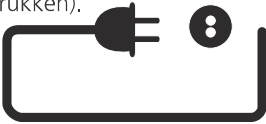
Zuig uitsluitend met een onbeschadigd filterelement.

8 \*) Voor gekeurde veiligheidszuigers van de gebruikscategorieën L,M,H en B1 moeten de aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing in acht worden genomen.



## GEDURENDE HET GEBRUIK

Netaansluitkabel niet beschadigen (bijv. doordat er overheen wordt gereden, eraan wordt getrokken, of doordat deze wordt ingeknipt). De netkabel mag uitsluitend aan de stekker uit het stopcontact worden getrokken (niet door aan de kabel te trekken of te rukken).



Voordat er vloeistoffen worden opgezogen moet de filterzak worden verwijderd en de functie van de vlotter worden gecontroleerd. Bij het ontstaan van schuim moet u het gebruik onmiddellijk staken en het reservoir legen.

## ONDERHOUD EN REPARATIES

### ATTENTIE!

**Voordat de stofzuiger wordt gereinigd of een onderhoudsbeurt krijgt steeds de stekker uit het stopcontact te worden getrokken.**

Voer uitsluitend onderhoudswerkzaamheden uit, die in de gebruiksaanwijzing beschreven zijn.

Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen.

Breng geen technische wijzigingen aan de stofzuiger aan.

### ATTENTIE!

Uw veiligheid zou daardoor in gevaar kunnen komen.

**Voor verderegaande onderhouds- resp. reparatiewerkzaamheden kunt u zich het beste tot de Wap-klantenservice of een geautoriseerde vakwerkplaats richten!**

## ELEKTRISCHE INRICHTINGEN

Controleer de nominale spanning van de stofzuiger, voordat u deze op het net aansluit.

Overtuigd u er zich van dat de op het typeplaatje vermelde spanning overeenkomt met de plaatselijke netspanning.

Als u een elektrische aansluitkabel van het type H 07 RN-F 3G 1,5 mm<sup>2</sup> gebruikt, mag u het apparaat ook buiten gebruiken.

Als u een verlengkabel gebruikt of de netaansluitkabel vervangt, mag hierbij niet van de door de fabrikant opgegeven uitvoering worden afgeweken.

Aanbevolen wordt om de stroomvoorzorging voor de stofzuiger via een foutstroom-veiligheidsschakelaar aan te sluiten. Deze onderbreekt de stroomvoorzorging ofwel als de afleidingsstroom naar de aarde gedurende 30 ms groter is dan 30 mA, of hij bevat een aardingscontrolestroomkring. Bij het gebruik van een verlengkabel dient men op de minimale doorsneden van de kabels te letten.

kabellengte m	diameter mm <sup>2</sup>
tot 20	1.5
20 tot 50	2.5

De rangschikking van de onder spanning staande onderdelen (contactdozen, stekkers en koppeling) en het aanleggen van de verlengkabel dient zo te worden gekozen dat de beschermklasse van de stofzuiger blijft behouden.

### PAS OP!

Het bovengedeelte van de stofzuiger nooit met water afsprengen: gevaar voor personen, kortsluitingsgevaar.

De laatste uitgave van de IEC-voorschriften moet in acht worden genomen.



## PER LA VOSTRA SICUREZZA

Prima di mettere in esercizio l'apparecchio, leggere assolutamente queste istruzioni per l'uso e mantenerle a portata di mano, per poterle consultare all'occorrenza. L'operazione dell'aspiratore è riservata solo a persone che ne conoscono il funzionamento e sono state espressamente incaricate.

## DATI GENERALI

L'operazione dell'aspiratore è soggetta alle normative nazionali vigenti.

Oltre alle istruzioni per l'uso e ai regolamenti vigenti nel paese in cui viene utilizzato, per la prevenzione degli infortuni è necessario anche osservare i regolamenti tecnici per un lavoro sicuro e corretto.

Evitare di svolgere qualsiasi lavoro che possa compromettere la sicurezza.

### ATTENZIONE!

Questo aspiratore non è adatto all'aspirazione di polveri nocive.

### PERICOLO DI INCENDIO E DI ESPLOSIONI



È vietato aspirare i seguenti materiali:

- materiali bollenti (sigarette accese, cenere calda, ecc.)
- liquidi infiammabili, combustibili, aggressivi (per es. benzina, solventi, acidi, soluzioni alcaline, ecc.)
- polveri esplosive e ad accensione spontanea (come polvere di magnesio o di alluminio, ecc.)

### PRESA DELL'APPARECCHIO

Spegnere l'aspiratore prima di collegare un utensile tramite la presa.

Se si collegano utensili per mezzo della presa dell'apparecchio,

accertarsi che siano spenti nel momento in cui si infila la spina.

### ATTENZIONE!

**In caso di apparecchi elettrici/utensili collegati alla presa, osservare sempre le loro istruzioni per l'uso e le avvertenze per la sicurezza che li accompagnano.**

### PRIMA DELLA MESSA IN ESERCIZIO

Prima della messa in esercizio, accertarsi che l'aspiratore si trovi in condizioni perfette. Le spine e i connettori dei cavi di collegamento alla rete devono essere protetti almeno da schizzi d'acqua.

Controllare il collegamento alla rete e la spina.

Verificare regolarmente l'assenza di danni e sintomi di usura nel cavo di collegamento alla rete. Usare solo aspiratori con cavi di collegamento in condizioni perfette.

**(In presenza di danni pericolosi di scosse elettriche!)**

Non aspirare con elemento filtrante difettoso.

## DURANTE IL FUNZIONAMENTO

Evitare di calpestare, schiacciare, tirare o danneggiare in modo analogo il cavo di collegamento alla rete. Staccare il cavo dalla rete solo tirandolo per la spina (non tirando o strappando il cavo stesso).



Prima di aspirare liquidi, estrarre il sacco filtrante e verificare il funzionamento del galleggiante. Se si dovesse formare schiuma, smettere subito di lavorare e svuotare il contenitore.

## MANUTENZIONI E RIPARAZIONI

### ATTENZIONE!

**Prima di eseguire lavori di manutenzione e di pulizia, staccare sempre la spina dalla rete.**

Eseguire solo i lavori di manutenzione descritti nelle istruzioni per l'uso. Usare solo ricambi originali.

Non apportare modifiche tecniche all'aspiratore.

### ATTENZIONE!

Si potrebbe compromettere la vostra sicurezza.

**Per lavori di manutenzione più complessi e per riparazioni rivolgetevi all'assistenza clienti Wap o a un'officina specializzata!**

## IMPIANTO ELETTRICO

Prima di collegare l'aspiratore alla rete, controllare la tensione. Accertarsi che la tensione indicata sulla targhetta corrisponda a quella di rete.

Con un cavo di collegamento elettrico del tipo H07 RN-F 3G, di 1,5 mm<sup>2</sup> l'apparecchio si può usare anche all'aperto.

Se si usa un cavo di prolungamento o se si sostituisce quello dell'aspiratore, non usarne uno di tipo diverso da quello indicato dalla fabbrica.

Si consiglia di collegare l'alimentazione di corrente per l'aspiratore tramite un interruttore a corrente di guasto, che interrompe l'alimentazione quando la corrente dispersa verso terra supera 30 mA per 30 ms, o che contiene un circuito di controllo del collegamento a terra.

Se si usa una prolunga, fare attenzione ai diametri minimi.

---

Lunghezza cavo m	Diametro mm <sup>2</sup>
fino a 20	1,5
da 20 a 50	2,5

---

Scegliere la disposizione delle parti conduttrici di corrente (prese, spine e connettori) e la posa del cavo di prolungamento in modo tale che l'aspiratore continui ad essere compreso in una classe di protezione.

### ATTENZIONE!

Non spruzzare mai acqua sulla parte superiore dell'aspiratore: pericolo per persone, pericolo di cortocircuito.

Osservare l'ultima edizione delle direttive IEC.



## FOR DERES EGEN SIKKERHET

Før støvsugeren tas i bruk er det absolutt nødvendig å lese gjennom den vedlagte driftsinstruksen, som skal oppbevares på et lett tilgjengelig sted.

Støvsugeren må kun benyttes av personer som har blitt instruert om håndteringen og som har fått uttrykkelig beskjed om å betjene apparatet.

## GENERELL INFORMASJON

Drift av støvsugeren skal skje i samsvar med gjeldende nasjonale bestemmelser. Ved siden av driftsinstruksen og vedkommende brukerlands gjeldende bindende forskrifter for forebygging av ulykker, skal også de anerkjente fagreglene for sikkerhetsmessig og faglig riktig utførelse av arbeider følges.

Enhver arbeidsmåte hvor sikkerheten ikke er garantert, må unngås.

## HELSEFARLIGE STØFTYPER \*)

Denne støvsugeren er ikke egnet for oppsugning av helsefarlige støvtyper.

## BRANN- OG EKSPLOSJONSFARE



Følgende materialer må ikke suges opp:

- varme materialer (glødende sigaretter, varm aske osv.)
- brennbare, eksplosive, aggressive væsker (f.eks. bensin, løsemidler, syrer, lut osv.)
- brennbare, eksplosive støvtyper (f.eks. magnesium-, aluminiumstøv osv.)

## APPARATSTIKKONTAKT

Før et apparat tilkoples apparatstikkontakten må støvsugeren slås av.

Hvis det koples apparater til apparatstikkontakten, skal disse slås av før de tilkoples.

## OBS!

**For apparater tilkople  
apparatstikkontakten  
skal driftsinstruksen og  
sikkerhetsinstruksene  
som gjelder for disse  
apparatene følges.**

## FØR APPARATET TAS I BRUK

Før apparatet tas i bruk skal det kontrolleres at støvsugeren er i foreskrevet stand. Støpsler og koplinger på tilkopplingsledninger må minst være beskyttet mot vannsprut. Nettetilkopling og nettstøpsel kontrolleres.

Tilkopplingsledningen skal regelmessig kontrolleres med hensyn til skader og eldning. Støvsugeren må kun benyttes hvis nettilkoplingen er i feilfri stand (**fare for elektrisk støt ved skader!**)

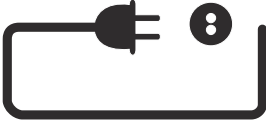
Støvsugeren må kun benyttes hvis filterelementet er uskadet.

\*) For testede sikkerhetsugere av støvklasse L,M,H og B1 skal instruksene i bruksanvisningen overholdes.

## MENS APPARATET ER I BRUK

Pass på at tilkopplingsledningen ikke skades (f.eks. ved å bli kjørt over, klemt sammen, strukket).

Tilkopplingsledningen må kun trekkes ut direkte ved hjelp av støpselet (ikke ved å dra og slite i ledningen).



Før oppsugning av væsker skal filterposen tas ut og flottørens funksjon kontrolleres.

Ved skumutvikling må arbeidet omgående avbrytes og beholderen tømmes.

## VEDLIKEHOLD OG REPARASJON

### OBS!

**Før rengjøring og vedlikehold av støvsugeren må støpselet alltid frakoples stikkkontakten.**

Det må kun utføres vedlikeholdsarbeider som er beskrevet i driftsinstruksen. Benytt kun original-reservedeler.

Det må ikke utføres tekniske forandringer av støvsugeren.

### OBS!

Dette kan medføre en faresituasjon.

**Ved mer omfattende vedlikeholds- og reparasjonsarbeider bør vi Dem ta kontakt med Wap kundeservice eller et autorisert spesialverksted!**

## ELEKTRISK SYSTEM

Kontroller støvsugerens merkespenning før den tilkoples nettet. Pass på at spenningen angitt på typeskiltet stemmer overens med den lokale nettspenningen.

Med en elektrisk tilkopplingsledning av type H 07 RN-F 3G 1,5 mm<sup>2</sup> kan apparatet også benyttes utendørs.

Ved bruk av en forlengelsesledning og ved utskiftning av tilkopplingsledningen er det kun tillatt å benytte utførelsen som er angitt av produsenten.

Vi anbefaler at strømforsyningen til støvsugeren tilkoples via en feilstrøm-sikkerhetsbryter. Denne bryter strømtilførselen hvis lekkstrømmen mot jord overskrider 30 mA i 30 ms eller er utstyrt med en jordings-prøvestrømkrets.

Ved bruk av forlengelsesledning er det viktig at ledningenes minimums-tverrsnitt overholdes.

Kabellengde m	Tverrsnitt mm <sup>2</sup>
opp til 20	1,5
20 til 50	2,5

Plasseringen av de strømførende delene (stikkontakter, støpsler og kopling) og av forlengelsesledningen må være slik at støvsugerens beskyttelsesklasse opprettholdes.

### FORSIKTIG!

Støvsugerens øvre del må aldri spyles med vann: Fare for personskader og kortslutning.

Siste utgave av IEC-bestemmelsene skal overholdes.



## FÖR DIN EGEN SÄKERHET

Innan Du tar dammsugaren i drift, skall även den medföljande bruksanvisningen ovillkorligen läsas igenom och därefter bevaras på en plats inom räckhåll. Dammsugaren får endast användas av person vilken undervisats i dess användning och vilken uttryckligen fått i uppgift att använda denna.

## ALLMÄNT

Användningen av dammsugaren regleras av de gällande nationella bestämmelserna.

Vid sidan av bruksanvisningen och de i användarlandet gällande tvingande reglerna för förebyggande av olycksfall skall även de allmänt vedertagna facktekniska reglerna för säkert och fackriktigt arbete beaktas.

Var typ av arbete som innebär säkerhetsrisker skall undvikas.

## HÄLSOFARLIGT DAMM \*)

Denna dammsugare är inte lämplig för avsugning av hälsofarligt damm.

## BRAND- RESP. EXPLOSIONSFARA



Följande material får inte sugas:

- heta material (glödande cigaretter, het aska osv)
  - brännbara, explosiva, aggressiva vätskor (t ex bensen, lösningsmedel, syror, luter osv.)
  - brännbara, explosiva dammtyper (t ex magnesium-, aluminiumdamm osv)
- \*)

## AGGREGATANSLUTNING

Innan en apparat ansluts till aggregatanslutningen måste dammsugaren stängas av.

Om apparater ansluts till aggregatanslutningen måste man se till att dessa

är avstängda innan kontakten ansluts.

**OBSERVERA!**  
**För de till aggregatanslutningen anslutna apparaterna skall deras bruksanvisningar och de där angivna säkerhetsanvisningarna beaktas.**  
**FÖRE IDRIFTTAGNINGEN**

Före idrifttagningen skall dammsugaren kontrolleras med avseende på föreskriftsmässigt tillstånd. Kontakter och kopplingar måste åtminstone vara stänkvattenskyddade.

Nätanslutningskabel skall kontrolleras regelbundet med avseende på skador resp. på ålderstecken. Endast dammsugare med klanderfri nätanslutning får tas i drift.

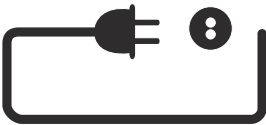
**(Vid skador består fara för stötar!)**

Sugning får endast ske med oskadade filterelement.

\*) Beträffande provade säkerhetsdammsugare av användningskategori L, M, H och B1 beakta anvisningarna i bruksanvisningen.

## UNDER DRIFTEN

Nätanslutningskabeln får inte skadas (t ex genom överkörning, dragning, klämning). Nätkontakten får endast dras ut genom att fatta tag i kontakten (inte genom att dra i anslutningssladden).



Före uppsugning av vätskor måste filtersäckens avlägsnas och flottörens funktion kontrolleras. Vid skumbildning skall arbetet omedelbart avbrytas och behållaren tömmas.

## SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

**OBSERVERA!**  
**Före rengöring och skötsel av dammsugaren skall nätkontakten dras ur.**

Utför endast skötselarbeten vilka beskrivs i bruksanvisningen. Använd bara originalreservdelar.

Utför inga tekniska ändringar på dammsugaren.  
**OBSERVERA!**  
Din egen säkerhet kan härigenom sättas på spel.

**Omfattande reparationer överläts till en kvalificerad Wap-tekniker eller en auktoriserad verkstad!**

## ELSYSTEM

Kontrollera dammsugarens nätspänning innan denna ansluts till nätet. Kontrollera att den på typskylten angivna spänningen överensstämmer med den lokala nätspänningen.

Försedd med en elektrisk anslutningssladd av typ H07 RN-F 3G 1,5 mm<sup>2</sup> kan dammsugaren även användas utomhus.

Vid användning av en förlängningssladd eller vid byte av nätanslutningssladd får denna inte avvika från det utförande som anges av tillverkaren.

Det rekommenderas att dammsugarens strömförsörjning ansluts via en felströmsbrytare. Denna avbryter strömförsörjningen antingen när avledningsströmmen mot jord överskrider 30 mA under 30 ms, eller den innehåller en jordningskontrollströmkrets.

Vid användning av en förlängningssladd skall man ge akt på minsta tvärsnittet.

Kabellängd m	Tvärsnitt mm <sup>2</sup>
till 20	1.5
20 till 50	2.5

Placeringen av de strömförande delarna (stickkontakter, kontakter och kopplingar) och förläggningen av förlängningssladdar skall väljas på ett sådant sätt att dammsugarens skyddsklass bibehålles.

**VARNING!**  
Sugöverdelen får inte spolas av med vattenstråle. Fara för personal, fara för kortslutning.

Den senaste utgåvan av IEC-bestämmelserna skall beaktas.



## FOR DERES EGEN SIKKERHEDS SKYLD

Inden De tager sugeren i brug, skal De ubetinget også læse denne driftsvejledning igennem; opbevar den indenfor rækkevidde.

Sugeren må kun benyttes af personer, som er instrueret i dens håndtering og udtrykkeligt har fået pålagt betjeningen af den.

## GENERELT

Brugen af sugeren underligger de gældende nationale bestemmelser.

Udover driftsvejledningen og de i brugerlandet gældende retsforpligtende bestemmelser til forebyggelse af uheld skal også de anerkendte fagtekniske regler vedrørende sikkerhedsmæssigt og fagligt korrekt arbejde overholdes.

Enhver arbejdsmåde, som sikkerhedsmæssigt set er betænkelig, skal undlades.

## SUNDHEDSFARLIGT STØV \*)

Denne suger egner sig ikke til opugning af sundhedsfarligt støv.

## BRAND- HHV. EKSPLOSIONSFARE



Følgende materialer må ikke suges op:

- varme materialer (glødende cigaretter, varm aske osv.)
- brændbare, eksplosive, aggressive væsker (f.eks. benzin, opløsningsmidler, syrer, lud osv.),
- brændbart, eksplosivt støv (f.eks. magnesium-, aluminiumstøv osv.). \*)

## APPARATETS STIKDÅSE

Inden man tilslutter et apparat til apparatets stikdåse, skal sugeren være slukket.

Hvis man tilslutter apparater til apparatets stikdåse, skal man sørge

for, at disse er slukket, når de stikkes ind i apparatets stikdåse.

## BEMÆRK!

**Hvis der er tilsluttet apparater til apparatstikdåsen, skal disses driftsvejledning og de deri angivne sikkerhedshenvisninger overholdes.**

## INDEN IDRIFTTAGNINGEN

Inden idrifttagningen skal man kontrollere, om sugeren er i en forskriftsmæssig tilstand. Nettetilslutningsledningernes stik og koblinger skal mindst være vandtætningsbeskyttet. Kontroller nettilslutning og netstik.

Nettilslutningsledningen skal regelmæssigt kontrolleres for, om den er beskadiget hhv. viser tegn på ælde. Tag kun sugeren i drift med en upåklagelig nettilslutning.

**(Ved beskadigelse er der fare for elektrisk stød!)**

Sug kun med ubeskadiget filterelement.

16 \*) Til godkendte sikkerhedssugere af støvklasserne L,M,H og B1 bedes De

bemærke henvisningerne i driftsvejledningen.



## UNDER BRUGEN

Man skal sørge for, at tilslutningsledningen ikke ødelægges eller beskadiges (f.eks. ved at blive kørt over, klemt eller revet i).

Nettilslutningsledningen må kun trækkes ud af stikkontakten direkte ved stikket (ikke ved at rive eller trække i tilslutningsledningen).



Inden opsugningen af væsker skal filtersækken tages ud, og det skal kontrolleres, at svømmen fungerer. Hvis der udvikles skum, skal arbejdet straks afsluttes, og beholderen tømmes.

## VEDLIGEHODELSE OG REPARATION

### BEMÆRK!

**Inden rensning og vedligeholdelse af sugeren skal stikket trækkes ud af stikkontakten.**

Udfør kun vedligeholdelsesarbejde, som er beskrevet i betjeningsvejledningen. Benyt udelukkende originale reservedele.

Foretag ingen tekniske ændringer af sugeren.

### BEMÆRK!

Derved kunne Deres sikkerhed være i fare.

**Til videregående vedligeholdelses- hhv. reparationsarbejde bedes De henvende Dem til Wap-serviceværkstedet eller til et autoriseret fagværksted!**

## DET ELEKTRISKE SYSTEM

Kontroller sugerens netspænding, inden De tilslutter den til strømnettet. Forvis Dem om, at den spænding, som er angivet på typeskiltet, stemmer overens med strømnettets spænding på stedet.

Ved anvendelse af en el-tilslutningsledning af typen H 07 RN-F 3G 1,5 mm<sup>2</sup> må apparatet også benyttes udendørs.

Ved anvendelse af en forlængerledning eller ved udskiftning af nettilslutningsledningen må man ikke afvige fra den udførelse, som er angivet af producenten.

Det anbefales, at strømtilførslen til sugeren tilsluttes over en fejlstrømsbeskyttelseskontakt. Enten afbryder denne strømtilførslen, når afledningsstrømmen til jord overskrider 30 mA i 30 ms, eller den indeholder et jordforbindelsesprøvestrømkredsløb. Ved anvendelse af forlængerledninger skal man være opmærksom på ledningernes mindste tværsnit.

Kabellængde m	Tværsnit mm <sup>2</sup>
optil 20	1.5
20 til 50	2.5

Anbringelsen af de strømførende dele (stikdåser, stik og kobling) og forlægningen af forlængerledningen skal foretages sådan, at sugerens tæthedsgrad bibeholdes.

### FORSIGTIG!

Sprøjt aldrig sugerens overdel af med vand: fare for personer, fare for kortslutning.

Bemærk den nyeste udgave af IEC-bestemmelserne.



## OMA TURVALLISUUTESI

Lue myös obeinen käyttöohje ehdottomasti läpi ennen imurin käyttöönottoa ja pidä ohjeet aina saatavilla.

Imuria saavat käyttää vain henkilöt, jotka on perehdytetty sen käsittelyyn ja nimenomaan valtuutettu sitä käyttämään.

## YLEISTÄ

Imurin käyttö on voimassaolevien valtakunnallisten määräysten alainen.

Käyttöohjeen ja käyttömaassa voimassa olevien tapaturmantorjunta-ohjeiden lisäksi on otettava huomioon yleisesti hyväksytyt ammattitekniset työturvallisuussäännöt.

Vältä kaikkia turvallisuutta vaarantavia työtapoja.

## TERVEYDELLE VAARALLISET PÖLYT \*) HUOMIO!

Tämä imuri ei sovellu terveyttä vaarantavien pölyjen imurointiin.

## TULIPALO- TAI RÄJÄHDYSVAARA



Seuraavia aineita ei saa imuroida:

- kuumia aineita (hehkuvia savukkeita, kuumaa tuhkaa jne.)
- tulenarkoja, räjähtäviä, syövyttäviä nesteitä (esim. bensiiniä, liuotusnesteitä, happoja, liuoksia jne.)
- tulenarkoja, räjähtäviä pölyjä (esim. magnesium-, alumiinipöly jne.)\*)

## LAITEISTOPISTORASIA

Ennen laitteen liitääntä läitteistopistorasiaan on imuri kytkettävä pois päältä.

Kun laitteita kytketään läitteistopistorasiaan, on varmistettava, että ne

ovat pois päältä kytkennän aikana.

## HUOMIO!

**Laitteistopistorasiaan liitettujen laitteiden käyttöohjeita ja niiden sisältämiä turvallisuusohjeita on noudatettava.**

## ENNEN KÄYTTÖÖNOTTOA

Ennen imurin käyttöönottoa on sen asianmukainen kunto tarkistettava. Verkko-liitäntäjohtojen pistokkeiden ja kytkimien on oltava vähintään roiskevesisuojattuja.

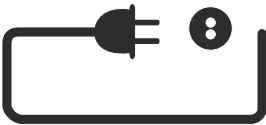
Tarkasta säännöllisesti, ilmeneekö verkko-liitäntäjohtossa vikoja tai kulumia. Käytä vain imuria, jonka verkko-liitäntä on moitteettomassa kunnossa. **(voittumiset aiheuttavat sähköiskun vaaran!)**

Imuroi vain ehjää suodatinelementtiä käyttäen.

Imuroi vain ehjää suodatinelementtiä käyttäen.

## KÄYTÖN AIKANA

Älä vahingoita verkkoliitäntäjohtoa (esim. ajamalla sen yli, kiskomalla tai litistämällä sitä). Kun vedät verkkoliitäntäjohdon irti pistorasiasta, pidä kiinni pistokkeesta (älä vedä tai kisko liitäntäjohdosta).



Ennen nesteiden imurointia on suodatinpussi otettava pois ja kellukseen toiminta tarkistettava. Mikäli vaahtoa alkaa muodostua, on työ keskeytettävä heti ja säiliö tyhjennettävä.

## HUOLTO JA KORJAUS

### HUOMIO!

**Vedä verkkopistoke irti aina ennen imurin puhdistusta ja huoltoa.**

Suurita vain ne huollot, jotka on kuvattu käyttöohjeessa. Käytä ainoastaan alkuperäisvaraosia.

Imuriin ei saa tehdä minkäänlaisia teknisiä muutoksia.

### HUOMIO!

Voit vaarantaa turvallisuuttasi.

**Käänny muita huolto- tai korjaustöitä varten Wap-asiakaspalvelun tai muun valtuutetun korjaamon puoleen!**

## SÄHKÖVIRTA

Tarkista imurin nimellijännite ennen verkkoon kytkemistä. Varmista, että tyyppikilvessä annettu jännite vastaa paikallista verkkojännitettä.

Laitetta saa käyttää myös ulkosalla H07 RN-F 3G 1,5 mm<sup>2</sup>-tyyppisen sähköliitäntäjohdon kanssa.

Mikäli käytetään jatkojohtoa tai verkkoliitäntäjohto korvataan toisella johdolla, ei valmistajan antamista malleista saa poiketa.

On suositeltavaa kytkeä imurin virtalähde vikavirtasuojakytkimen kautta. Se katkaisee virrantulon, jos purkausvirta maahan ylittää 30 mA/30 ms tai se sisältää maadoitustarkistuspiirin.

Jatkojohtoa käytettäessä on otettava huomioon johtojen vähimmäisläpimitat.

Kaapelin pituus m	Läpimitta mm <sup>2</sup>
20 :een asti	1,5
20 :stä 50:een	2,5

Valitse virtaajohtavien osien (pistorasiat, pistokkeet ja kytkimet) ja jatkojohtojen paikat niin, että imurin suojaluokka säilyy.

### VARO!

Älä koskaan roiskuta vettä imurin yläosaan: hengenvaara, oikosulkuvaara.

Ota huomioon viimeisimmät IEC-säädökset.



## ZA VAŠO LASTNO VARNOST

Preden uporabite sesalnik, obvezno preberite tudi priloženo navodilo za uporabo in ga imejte vedno pri roki.

Sesalnik sme uporabljati samo, kdor zna z njim upravljati in je za to posebej pooblaščen.

## SPLOŠNO

Za pogon veljajo domači predpisi.

Polega navodila za uporabo in obveznih predpisov za varstvo pred nezgodami, ki veljajo v posamezni državi, je treba upoštevati še tehnične predpise o strokovnem in varnem delu.

Ne lotite se dela na način, ki ogroža varnost.

## GRAH, KI OGROŽA ZDRAVJE \*)

Sesalnik ni primeren za čiščenje prahu, ki ogroža zdravje.

## NEVARNOST POŽARA IN EKSPLOZIJE



Z aparatom ne smete sesati naslednjih snovi:

- vročih snovi (tlecih cigaret, vročega pepela, itd.)
- gorljivih, eksplozivnih, agresivnih tekočin (npr. bencina, razredčil, kislin, lužin, itd.)
- gorljivega, eksplozivnega prahu (npr. magnezijevega, aluminijevega prahu, itd.)\*)

## VTIČNICA APARATA

Preden priključite aparat na vtičnico sesalnika, sesalnik izklopite.

Kadar priklapljate aparate na vtičnico sesalnika, pazite, da so izklopljeni.

## POZOR !

Kadar so aparati priključeni na vtičnico aparata, je treba upoštevati navodilo za uporabo teh aparatov oziroma varnostna navodila.

## PREDEN ZAËNETE DELATI Z APARATOM

Preden začnete delati z aparatom preverite, če je njegovo stanje v skladu s predpisi.

Vtični in spoji omrežnih priključkov morajo biti zaščiteni vsaj pred brizganjem vode.

Redno pregledujte omrežni priključek, če ni morda poškodovan ali izrabljen. Uporabljajte samo sesalnik z neoporečnim omrežnim priključkom. **(če je priključek poškodovan, uporabnika lahko strese !)**

Čistite samo z nepoškodovanim filtrom.

\*) Za preverjene varnostne sesalnike sesalnih razredov L, M, H in B1 upoštevajte napotke v navodilu za uporabo.

## MED OBRATOVANJEM

Pazite, da se omrežni priključek ne poškoduje (ne vozite po njem, ne vlecite ga in ne stiskajte). Iztaknite ga le neposredno pri vtiču (ne vlecite ga).



Preden se lotite sesanja tekočin, vzemite filtrsko vrečko sesalnika. Preglejte tudi delovanje plovca. Če nastajajo pene, takoj prenehajte z delom in izpraznite vrečko.

## VZDRŽEVANJE IN POPRAVILO

### POZOR !

Pred vzdrževanjem ali popraviljem obvezno iztaknite omrežni vtič.

Opravite samo tista vzdrževalna dela, ki so opisana v navodilih za uporabo. Uporabljajte samo originalne rezervne dele.

Ničesar ne spreminjajte na sesalniku.

### POZOR !

To bi lahko ogrozilo vašo varnost.

**Za nadaljnje vzdrževanje in popravila pokličite Wapov servis ali pooblaščen delavnico !**

## ELEKTRIKA

Preglejte nazivno napetost sesalnika, preden ga priključite na omrežje. Prepričajte se, če napetost na ploščici aparata ustreza lokalni omrežni napetosti.

Če imate električni priključni vod tipa H07 RN-F 3G 1,5 mm<sup>2</sup>, lahko uporabljate aparat tudi na prostem.

Če uporabljate podaljšek ali zamenjate omrežni priključek, upoštevajte originalno izvedbo.

Priporočamo, da ja sesalnik priključen na omrežje preko tokovnega zaščitnega stikala, ki prekine dovajanje električnega toka, če je odvodni tok 30 ms večji od 30 mA ali naj ima ozemljitveni preskusni tokokrog.

Če uporabljate podaljšek pazite na minimalen prerez vodnikov.

Dolžina kabla m	Prerez mm <sup>2</sup>
do 20	1,5
20 do 50	2,5

Električne dele (vtičnica, vtič in spojke) ter priključek razporedite tako, da ohranite zaščitni razred sesalnika.

### POZOR !

Zgornjega dela sesalnika nikoli ne brizgajte z vodo; to je nevarno za ljudi, lahko pa pride tudi do kratkega stika.

Upoštevajte zadnjo izdajo predpisov IEC.



## ZA VAŠU SIGURNOST

Prije nego što uključite usisivač, takođe obavezno pročitajte priloženo uputstva za rad i čuvajte ga na dohvatu ruke. Imajte uputstva uvijek na dohvatu ruke u slučaju da morate kasnije nešto provjeriti.

Stroj smiju upotrebljavati isključivo osobe, koje su upućene u rukovanje i koje imaju izričiti nalog za upravljanje.

## OPĆE NAPOMENE

Rad usisivačem podliježe važećim nacionalnim propisima.

Osim uputa za rad i obaveznih sigurnosnih uputa države u kojoj upotrebljavate stroj valja obratiti pažnju na priznata pravila tehničkih stručnjaka o sigurnom i stručnom upravljanju strojem.

Ne upuštajte se u nesiguran način rada.

## PRAŠINE OPASNE PO ŽIVOT \*)

Ovaj usisivač nije prikladan za usisavanje prašina, koje su opasne po zdravlje.

## OPASNOST OD POŽARA I EKSPLOZIJE



Ne smiju se usisavati slijedeći materijali:

- vrući materijali (goruće cigarete, vrući pepeo itd.)
- zapaljive, eksplozivne i nagrizajuće tekućine (npr. benzin, otapala, kiseline, lužine, itd.)
- zapaljive, eksplozivne prašine (npr. prašine magnezija, aluminija itd.)<sup>\*)</sup>

## UTIČNICA STROJA

Prije nego što priključite neki stroj u utičnicu, usisivač mora biti isključen.

Ukoliko priključite neki stroj u utičnicu morate pripaziti da je stroj isključen.

## PAŽNJA !

**Kad priključujete neki stroj u utičnicu morate obratiti pažnju na upute za rad i sigurnosne mjere tog stroja.**

## PRIJE NEGO ŠTO UKLJUČITE STROJ

Prije nego što uključi utičnice i spojnice mrežnih priključnih vodova moraju biti zaštićeni od vode. Čite stroj provjerite da li je ispravan.

Priključni mrežni vod redovito pregledavajte da li je oštećen tj. da li je istrošen. Usisivač koristite samo ukoliko je priključni vod u besprijekornom stanju.

**(Kod oštećenja postoji opasnost od strujnog udara)**

Sišite samo sa neoštećenim filter elementom.

<sup>\*)</sup> Za ispitane sigurnosne usisivače klase prašine L, M, H i B1 pruzite pažnju uputama u uputstvu za rad.

## ZA VRIJEME POGONA

Ne oštećujte priključni vod (npr. gaženjem, povlačenjem, tlačenjem). Priključni vod izvucite iz utičnice samo tako da primite sam utikač (nikad ne povlačite ili natežite za vod).



Prije nego što ćete usisivati tekućine, izvadite filter vreću i provjerite da li je plovak ispravan. Ukoliko dođe do nastanka pjene, odmah prekinite s radom i ispraznite rezervoar.

## ODRŽAVANJE I POPRAVCI

### PAŽNJA !

**Prije čišćenja i održavanja usisivača, obavezno izvucite utikač iz zida.**

Održavajte stroj samo kako je to opisano u uputama za rad.

Upotrebjavajte isključivo originalne rezervne dijelove.

Ne vršite tehničke promjene na usisivaču.

### PAŽNJA !

Na taj način Vaša sigurnost nije više zagarantirana.

**Za opširnije radove glede održavanja tj. popravki obratite se Wap-radioni ili drugoj ovlaštenoj radioni.**

## ELEKTRIČNA OPREMA

Prije nego što uključite stroj provjerite nominalni napon. Uvjerite se da na oznaci modela na stroju navedeni napon odgovara mjesnom naponu mreže.

Sa električnim priključnim vodom tipa H07 RN-F 3G 1,5 mm<sup>2</sup>, možete stroj koristiti na otvorenom prostoru.

Ako upotrebjavate produžni vod ili zamijenite priključni mrežni vod, ne smijete odstupati od izvedbe koju je preporučio proizvođač.

Preporučamo Vam da priključite stroj na prekidač za strujnu zaštitu pri kvaru. Prekidač prekida dovod struje ukoliko odvodna struja do uzemljenja bude viša za 30 ms od 30 mA, ili ako je prekidač opskrbljen sa kolom ispitne struje uzemljenja.

Ako upotrebjavate produžni vod obratite pažnju na najmanji dozvoljeni promijer voda.

Dužina voda m	Promijer mm <sup>2</sup>
do 20	1.5
20 do 50	2.5

Redoslijed dijelova koje provode struju (utičnice, utikači i spojnice) te zaštitne instalacije produžnog voda moraju biti tako izabrani, da je očuvan zaštitni razred usisivača..

### OPREZ !

Gornji dio usisivača nikada ne prskajte vodom; opasnost po život, i od kratkog spoja.

Obratite pažnju na posljednje izdanje ICE odredbi.



## K VAŠÍ VLASTNÍ BEZPEČNOSTI

Před uvedením vysavače do provozu prostudujte také bezpodmínečně přiložený provozní návod a mějte jej vždy při ruce pro pozdější dobu.

Vysavač smějí používat pouze osoby, které jsou s manipulací seznámeny a obsluhou výslovně pověřeny.

## VŠEOBECNĚ

Provozování vysavače podléhá platným místním ustanovením.

Vedle provozního návodu a platných závazných pravidel pro ochranu před úrazy v uživatelské zemi je nutno dodržovat rovněž uznaná odborně-technická pravidla pro bezpečnou a odborně prováděnou práci.

Každá práce, která z hlediska bezpečnosti vyvolává pochybnosti je zakázána.

## ZDRAVÍSKODLIVE PRACHY \*)

Tento vysavač není vhodný k vysávání zdraví škodlivých prachů.

## VYSÁVEJTE POUZE S NEPOŠKOZENÝM FILTREM.



Nebezpečí požáru, popř. výbuchu.

- horké materiály (žhnoucí cigarety, horký popel atd.)
- hořlavé, výbušné, agresivní kapaliny (např. benzin, ředidla, kyseliny, louhy atd.)
- hořlavé, výbušné prachy (např. magnesiový a hliníkový prach atd.)<sup>\*)</sup>

## PŮSTROJOVÁ ZÁSUVKA

Před napojením přístroje do přístrojové zásuvky musí být vysavač vypnutý.

Jsou-li na přístrojovou zásuvku připojovány přístroje, je nutno dbát na

to, aby při jejich zastrčení do přístrojové zásuvky byly vypnuty.

## POZOR!

**U přístrojů, které jsou připojeny na přístrojovou zásuvku je nutno dodržovat jejich provozní návod a zde uvedená bezpečnostní upozornění.**

## PŘED UVEDENÍM DO PROVOZU

Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda stav vysavače odpovídá předpisům.

Zástrčka a spojky na síťové přívodním kabelu musejí být chráněny přinejmenším proti stříkající vodě.

Síťový přívodní kabel pravidelně kontrolujte, zda nejeví známky poškození, popř. stárnutí.

Do provozu uvádějte pouze vysavač, jehož síťová přípojka je bezchybná.

**(Při poškození hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem).**

Vysávejte pouze s nepoškozeným filtrem.

\*) Pro přezkoušené bezpečnostní vysavače prašných kategorií L, M, H a B1 dbejte proknů provozním návodu.



## BĚHEM PROVOZU

Síťový přívodní kabel se nesmí poškozovat (např. přejetím, natahováním, mačkáním). Síťový přívodní kabel vytažte přímo za zástrčku (nikoliv táhnutím a potahováním za přívodní kabel).



Před nasáváním kapalin musí být vyjmut filtrační pytel a překontrolována funkčnost plováku. Při vývoji pěny práci ihned ukončete a nádobu vyprázdníte.

## ÚDRŽBA A OPRAVA

### POZOR!

**Vor dem Reinigen und Warten des Saugers ist grundsätzlich der Netzstecker zu ziehen.**

Před čistěním a údržbou vysavače vytáhněte zásadně síťovou zástrčku. Používejte výhradně originální náhradní díly.

Neprovádějte na vysavači žádné technické změny.

### POZOR!

Tim může být ohrožena Vaše bezpečnost.

**S dalšími údržbovými, popř. opravnými pracemi se prosím obraťte na servisní službu Wap nebo autorizovaný odborný závod!**

## ELEKTRICKÁ ČÁST

Přezkoušejte jmenovité napětí vysavače před připojením na síť. Přesvědčte se, zda napětí udané na typovém štítku souhlasí s místním síťovým napětím.

Při použití přívodního elektrického kabelu provedení H07 RN-F 3G 1,5 mm<sup>2</sup> smí být přístroj používán i ve volném prostoru.

Při použití prodlužovacího kabelu nebo náhradě síťového přívodního kabelu není povolena odchylka od provedení zadaného výrobcem.

Je doporučeno, aby napájení vysavače bylo zapojeno přes proudový chránič, který přívod proudů přeruší, když svodový proud k zemi překročí 30 mA za 30 ms, nebo je vybaven kontrolním obvodem pro kontrolu zemního proudu.

Při použití prodlužovacího kabelu dodržujte nejmenší průřezy kabelů.

Délka kabelu m	Průřez mm <sup>2</sup>
do 20	1.5
20 do 50	2.5

Uspořádání částí, kterými prochází proud (zásuvky, zástrčka a spojka) a položení prodlužovacího kabelu zvolte tak, aby zůstala zachována ochranná třída vysavače.

### POZOR!

Horní díl vysavače nesmí být nikdy ostříkovan vodou; nebezpečí pro osoby, nebezpečí zkratu.

Dodržujte poslední vydání ustanovení IEC.



## PRE VAŠU VLASTNÚ BEZPEČNOSŤ

Pred uvedením vysávača do prevádzky, si bezpodmienečne prečítajte aj tento priložený prevádzkový návod a uschovajte ho tak, aby ste doň mohli vždy nahliadnuť. Vysávač môžu používať iba osoby, ktoré boli zaučené a výslovne poverené jeho obsluhou.

## VŠEOBECNE

Prevádzka vysávača podlieha platným miestnym ustanoveniam.

Vedľa prevádzkového návodu a platných záväzných pravidiel pre ochranu pred úrazmi v užívateľskej krajine sa musia dodržiavať aj uznané odborné-technické predpisy pre bezpečnosť a odbornú prácu.

Každá práca, ktorá z hľadiska bezpečnosti vyvoláva pochybnosti je zakázaná.

## ZDRAVIU ŠKODLIVÉ PRACHY \*)

Tento vysávač sa nehodi pre vysávanie zdraviu škodlivých prachov.

## NEBEZPEČENSTVO POZIARU ALEBO VÝBUCHU



Nasledujúce materiály sa nesmú vysávať:

- horúce materiály (horiace cigarety, horúci popol atď.)
- horľavé, výbušné a agresívne tekutiny (napr. benzín, riedidlá, kyseliny, lúhy atď.)
- horľavé a výbušné prachy (napr. magnézium, hliníkový prach atď.) \*)

## PRÍSTROJOVÁ ZÁSUVKA

Pri zastrčení zástrčky iného prístroja do prístrojovej zásuvky vysávača musí byť vysávač vypnutý.

Ak sú na prístrojovú zásuvku pripojované prístroje, je nutné dbať na

to, aby pri ich zastrčení do prístrojovej zásuvky boli vypnuté.

## POZOR!

**Pri prístrojoch, ktoré sú pripojené na prístrojovú zásuvku je nutné dodržiavať ich prevádzkový návod, ako i v ňom uvedené bezpečnostné predpisy.**

## PRED UVEDENÍM DO PREVÁDZKY

Pred uvedením do prevádzky skontrolujte vysávač, či zodpovedá predpisom. Zástrčka a spojky sieťového prírodného kábla musia byť chránené prinajmenšom proti striekajúcej vode.

Sieťový prírodný kábel pravidelne kontrolujte, či nejaví známky poškodenia, popr. starnutia. Do prevádzky uvádzajte iba vysávač, ktorého sieťová prípojka je bezchybná. **(Pri poškodení hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom).**

Vysávajte iba s nepoškodeným filtrom.

\*) Pre preskúšané bezpečnostné vysávače prachovej triedy L,M,H a B1 dodržiavajte upozornenia v prevádzkovom návode.

## POČAS PREVÁDZKY

Sieťový privodný kábel sa nesmie poškodzovať (napr. prejdením, naťahovaním, stláčaním). Sieťový privodný kábel vyťahujte priamo za zástrčku (nie ťahaním a potahovaním za privodný kábel).



Pred nasávaním kvapalín musí byť vybrané filtračné vrece a prekontrolovaná funkčnosť plaváku. Pri tvorbe peny prácu okamžite ukončíte a nádobu vyprázdníte.

## ÚDRŽBA A OPRAVA

### POZOR!

**Vor dem Reinigen und Warten des Saugers ist grundsätzlich der Netzstecker zu ziehen.**

Pred čistením a údržbou vysávača bezpodmienečne vytiahnite sieťovú zástrčku. Vykonávajte iba tie údržbárske práce, ktoré sú v prevádzkovom návode popísané. Používajte výhradne originálne náhradné diely.

Nevykonávajte na vysávači žiadne technické zmeny.

### POZOR!

Mže tým byť ohrozená Vaša bezpečnosť.

**S ďalšími údržbárskymi, popr. opravárenskými prácami, sa prosím obráťte na servisnú službu Wap alebo autorizovaný odborný závod!**

## ELEKTRICKÁ ČASŤ

Preskúšajte menovité napätie vysávača pred pripojením na sieť. Presvedčte sa, či napätie udané na typovom štítku súhlasí s miestnym sieťovým napätím.

Pri použití privodného elektrického kábla prevedenia H07 RN-F 3G 1,5 mm<sup>2</sup> môže byť prístroj používaný aj vo voľnom priestore.

Pri použití predĺžovacieho kábla alebo náhrady sieťového privodného kábla nie je povolená odchýlka od prevedenia zadaného výrobcom.

Odporuča sa, aby napájanie vysávača bolo zapojené cez prúdový istič, ktorý privod prúdu preruší, ak zvodový prúd k zemi prekročí 30 mA za 30 ms, alebo je vybavený kontrolným obvodom pre kontrolu zemného prúdu.

Pri použití predĺžovacieho kábla dodržiavajte najmeneš priezry vodičov.

Dĺžka kábla m	Priezoz mm <sup>2</sup>
do 20	1.5
20 až 50	2.5

Usporiadanie častí, ktorými prechádza prúd (zásuvky, zástrčka a spojka) a uloženie predĺžovacieho kábla zvolte tak, aby zostala zachovaná ochranná trieda vysávača.

### POZOR!

Horný diel vysávača nesmie byť nikdy ostrekovaný vodou; nebezpečenstvo pre osoby, nebezpečenstvo skratu.

Dodržiavajte posledné vydanie ustanovení IEC.



## DLA WŁASNEGO BEZPIECZEŃSTWA

Przed uruchomieniem odkurzacza należy koniecznie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi; instrukcję należy przechować w dostępnym miejscu do ewentualnego późniejszego wykorzystania.

Odkurzacze może być użytkowany wyłącznie przez osoby przyznane i wyznaczone do jego obsługi.

## UWAGI OGÓLNE

Użytkowanie odkurzacza jest regulowane obowiązującymi przepisami krajowymi. Poza wskazówkami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji obsługi oraz przepisami dotyczącymi zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom obowiązującymi w kraju użytkownika, należy także przestrzegać uznanych zasad technicznych bezpiecznego i prawidłowego użytkowania urządzeń.

Zabrania się wykonywania prac w sposób zagrażający bezpieczeństwu użytkownika.  
**PLY ZAGRAZAJACE  
ZDROWIU** \*)

Odkurzacze nie jest przeznaczony do zasysania pyłów zagrażających zdrowiu.

## NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU I WYBUCHU



Zabrania się zasysania następujących materiałów:

- gorących materiałów (tłących się niedopałków, papierosów, gorącego popiołu, itp.),
- palnych, wybuchowych i żrących cieczy (np. benzyny, rozpuszczalników, kwasów, ługów, itp.),
- palnych i wybuchowych pyłów (np. pyłu magnezowego, aluminium, itp.). \*)

## GNIAZDO NA ODKURZACZU

Przed podłączeniem wyposażenia roboczego do gniazda na odkurzaczu należy wyłączyć odkurzacze.

W przypadku potrzeby podłączenia wyposażenia roboczego do gniazda na

odkurzaczu, należy zadbać, aby wyposażenie to zostało wyłączone przed podłączeniem do gniazda.

## UWAGA!

W odniesieniu do wyposażenia roboczego podłączonego do gniazda na odkurzaczu należy przestrzegać zaleceń instrukcji obsługi dołączonej do wyposażenia i zawartych w niej wskazówek bezpieczeństwa.

## PRZED URUCHOMIENIEM

Przed uruchomieniem odkurzacza należy upewnić się, czy jest on w nienagannym stanie. Wtyczki i połączenia przewodów zasilania sieciowego winny być dostępne przynajmniej w wykonaniu bryzgodpornym. Skontrolować podłączenie do sieci i wtyczkę sieciową.

Użytkowanie odkurzacza jest dopuszczalne wyłącznie pod warunkiem nienagannego stanu przewodu zasilającego (**niebezpieczeństwo porażenia prądem w przypadku uszkodzonego przewodu!**)

Nie uruchamiać odkurzacza w przypadku stwierdzenia uszkodzenia elementu filtrowego.

28 \*) Dla odkurzaczy bezpiecznych poddanych próbom eksploatacyjnym dla klas pyłów L, M, H i B1 należy przestrzegać wskazówek zawartych w

## W CZASIE UŻYTKOWANIA

Nie dopuścić do uszkodzenia przewodu zasilającego (np. na skutek przejeżdżania po przewodzie, zmiążdżenia przewodu, ciągnięcia za przewód). Przewód zasilający należy rozłączać wyłącznie przez wyciągnięcie za wtyczkę przewodu (nie pociągając za przewód zasilający).



Przed przystąpieniem do zasysania cieczy należy usunąć worek filtrowy i skontrolować działanie pływaka. W przypadku wytworzenia się piany natychmiast przerwać pracę i opróżnić zasobnik.

## KONSERWACJA I NAPRAWY

### UWAGA!

**Przed przystąpieniem do czyszczenia i konserwacji odkurzacza należy z zasady wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazda sieciowego.**

Dopuszcza się podejmowanie wyłącznie takich czynności konserwacyjnych, które zostały opisane w instrukcji obsługi. Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.

Dokonywanie zmian technicznych w obrębie odkurzacza jest niedopuszczalne.

### UWAGA!

Nieprzestrzeżenie tego zalecenia może zagrażać bezpieczeństwu użytkownika.

**Przeprowadzenie czynności konserwacyjnych lub napraw wykraczających poza ramy instrukcji obsługi należy powierzyć placówce serwisowej Wap lub autoryzowanemu warsztatowi specjalistycznemu!**

## UKŁADY ELEKTRYCZNE

Przed podłączeniem odkurzacza należy sprawdzić napięcie sieci. Konieczne jest upewnienie się, że napięcie podane na tabliczce znamionowej odkurzacza odpowiada napięciu sieci lokalnej.

W przypadku wykorzystania przewodu zasilającego typu H07 RN-F 3G 1,5 mm<sup>2</sup> dopuszcza się użytkowanie odkurzacza także na wolnym powietrzu.

W przypadku wykorzystania przewodu przedłużającego lub zastępczego przewodu zasilającego zastosowane przewody nie powinny wykazywać odstępstw od wykonań wskazanych przez producenta odkurzacza.

Zaleca się zasilanie odkurzacza poprzez ochronny wyłącznik prądowy. Przełącznik ten zapewnia przerwanie dopływu prądu w przypadku, gdy prąd upływowy do ziemi przekroczy 30 mA przez 30 ms; przełącznik taki może także zawierać obwód kontroli uziemienia.

W przypadku wykorzystania przewodu przedłużającego należy przestrzegać minimalnych przekrojów żył.

Długość przewodu m	przekrój żył mm <sup>2</sup>
do 20	1.5
20 do 50	2.5

Zapewnić takie uporządkowanie elementów przewodzących prąd (gniazd, wtyczek i połączeń) oraz takie prowadzenie przewodu przedłużającego, aby zagwarantować utrzymanie klasy ochrony odkurzacza.

### OSTROŻNIE!

Chronić górny zespół zasysający przed bryzgami wody ze względu na groźbę porażenia i zwarcia.

Zaleca się przestrzeganie zaleceń ostatniego wydania przepisów IEC.



## SAJÁT BIZTONSÁGA ÉRDEKÉBEN

A berendezés üzembe helyezése előtt feltétlenül olvassa el a jelen kezelési utasítást, úgy tegye el azt, hogy mindig keze ügyében maradjon.

Az elszívőkészüléket csak annak használatában járta és annak kezelésével kifejezetten megbízott személyek kezelhetik.

## ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

A porszívó üzemeltetésére az adott ország érvényes rendelkezései vonatkoznak.

A kezelési utasítás és az alkalmazási ország kötelezően érvényes baleset-megelőzési rendelkezései mellett a biztonságos és szakszerű üzemeltetés általánosan elismert szakmai műszaki szabályai is érvényesek.

Minden biztonságot veszélyeztető alkalmazási mód tilos.

## EGÉSZSÉGRE ÁRTALMAS POROK \*)

A jelen porszívó nem alkalmas egészségre ártalmas porok felszippantására.

## TŰZ-ILL. ROBBANÁSVESZÉLY



Az alábbi anyagféleségeket nem szabad felszippantani:

- forró anyagok (izzó cigaretta, forró hamu, stb.)
- éghető, robbanékony, agresszív folyadékok (pl. benzin, oldószer, savak, lúgok stb.)
- éghető, robbanékony porok (pl. magnézium, alumíniumpor stb.) \*)

## A KÉSZÜLÉK DUGASZOLÓ ALJZATA

A készülék a dugaszoló aljzatba való csatlakoztatása előtt ügyelni kell arra, hogy a porszívó ki legyen kapcsolva.

Amennyiben a dugaszoló aljzatba egyéb készülékeket

csatlakoztatunk, úgy ügyelni kell arra, hogy ezek a dugaszoló aljzatba való bedugáskor ki legyenek kapcsolva.

## VIGYÁZAT!

**A készülék dugaszoló aljzatába csatlakoztatott készülékeknél be kell tartani a kezelési utasítást és az abban foglalt biztonsági útmutatásokat.**

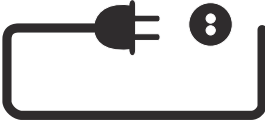
## ÜZEMBE HELYEZÉS ELŐTT

A porszívó üzembe helyezése előtt meg kell bizonyosodni annak előírás szerű állapotáról. A villás dugónak és a hálózati csatlakozó vezeték csatlakozásainak legalább fröccsentett víz ellen védettnek kell lenniük. A hálózati csatlakozó-vezeték rendszeresen meg kell vizsgálni, hogy tapasztalhatóak-e rajta rongálódás vagy elhasználódás jelei. Csak kifogástalan állapotban lévő hálózati csatlakozót szabad üzembe helyezni. **(rongálódás esetén áramütés veszélye áll fenn!)**

Csak sértetlen szűrőelemmel szabad szívni.

## ÜZEM KÖZBEN

A hálózati csatlakozó vezetékét nem szabad megromláni (pl. áthajítani azon, rángatni, összenyomni). A hálózati csatlakozó vezetékét csak közvetlenül a villás dugón kihúzni (nem a csatlakozó vezeték húzásával, rángatásával).



Folyadékok felszippantása előtt ki kell venni a szűrőzsákok és meg kell vizsgálni az úszókapcsoló működésképeségét. Habképződés esetén a munkát azonnal befejezni és a tartályt kiüríteni.

## KARBANTARTÁS ÉS JAVÍTÁS

### VIGYÁZAT!

**A porszívón végzendő tisztítási és karbantartási műveletek előtt feltétlenül ki kell húzni a hálózati csatlakozó dugót.**

Csak a kezelési utasításban ismertetett karbantartási munkákat szabad végrehajítani. Használjon kizárólag eredeti cserealkatrészeket!

A porszívón nem szabad semmiféle műszaki módosítást végezni.

### VIGYÁZAT!

Ez veszélyeztetheti az Ön biztonságát is.

**A fentiekben túlmenő karbantartási és javítási munkálatok szükségessége esetén forduljon a Wap-vevőszolgálathoz vagy egy felhatalmazott szakműhelyhez!**

## ELEKTROMOS BERENDEZÉSEK

Ellenőrizze a porszívó névleges feszültségét mielőtt a hálózatra csatlakoztatná azt. Ellenőrizze, hogy az adattáblán megadott feszültség megegyezik-e a helyi hálózati feszültséggel.

H07 RN-F 3 G, 1,5mm<sup>2</sup>-es típusú elektromos vezeték alkalmazásával a készüléket szabadban is szabad használni.

Hosszabbító vezeték alkalmazásakor vagy a hálózati csatlakozó vezeték cseréjénél nem szabad a gyártó által megadott kivitteltől eltérni.

Tanácsos a porszívó áramellátását hibaáram-védőmegszakító közbeiktatásával megoldani. Ez a védőszerkezet megszakítja az áramellátást, ha a földbe irányuló levezető áram 30 ms időtartamig túllépi a 30mA-t, vagy pedig, ha földelési vizsgálóáramkört kap.

Hosszabbító vezeték alkalmazásakor ügyeljünk a vezetékek minimális keresztmetszetére.

Kábel hosszúsága m	keresztm. mm
20-ig	1.5
20 és 50 között	2.5

Az áramvezető részek (dugaszó aljzat, villás dugó és csatlakozó csatlakozók) elrendezését és a hosszabbító vezetékek lefektetését úgy kell megoldani, hogy a porszívó védelmi osztálya változatlan maradjon.

### VIGYÁZAT!

A szivókészülék felső részét sosem szabad vízzel lefecskenedezni: balesetveszély, rövidzárlat veszélye

Az IEC-rendelkezők legutolsó kiadása a mérvadó.



## PARA SU PROPIA SEGURIDAD

Antes de poner en servicio el aspirador, ¡ca obligatoriamente también las instrucciones de manejo que suministramos adjunto y guárdelas a su alcance. El aspirador sólo deberá ser empleado por personas que fueron instruidas en su manutención y a las cuales se les encargó explícitamente su manejo..

## GENERALIDADES

La explotación del aspirador está sujeta a las prescripciones nacionales.

A parte de las instrucciones de manejo y de los reglamentos para la prevención de accidentes en vigor en el país donde se emplea, deberán respetarse también las reglas técnicas reconocidas para un trabajo seguro y adecuado.

Deberá omitirse todo trabajo que pueda causar un riesgo para la seguridad técnica.

## POLVOS PELIGROSOS PARA LA SALUD \*)

Este aspirador no es adecuado para aspirar polvos de materias nocivas para la salud.

## PELIGRO DE INCENDIO Y DE EXPLOSIÓN



No deberán aspirarse los siguientes materiales:

- materiales calientes (cigarrillos que aún no se han apagado, ceniza caliente, etc.)
- líquidos combustibles, explosivos y corrosivos (p. ej. gasolina, disolventes, ácidos, lejías, etc.)
- polvos combustibles y explosivos (p. ej. polvo de magnesio, polvo de aluminio, etc.) \*)

## CAJA DE ENCHUFE DE LA MÁQUINA

Antes de enchufar un aparato en la caja de enchufe de la máquina deberá estar desconectado el aspirador.

Al enchufar un aparato en la caja de enchufe de la máquina deberá tenerse

cuidado de que éste esté desconectado al enchufarlo en dicha caja.

**¡ATENCIÓN!**  
**Respetar las instrucciones de manejo y las advertencias de seguridad de los aparatos que estén enchufados a la caja de enchufe de la máquina.**

## ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

Antes de poner en marcha el aspirador, compruebe si éste está en buen estado. El enchufe y los empalmes de los cables deben estar, como mínimo, a prueba de salpicaduras. Verificar la alimentación de red y el enchufe para la red.

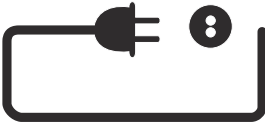
Comprobar con frecuencia el cable para la conexión a la red para ver si tiene algún deterioro o desgaste. Utilice el aspirador únicamente si la conexión a la red está en un estado impecable (**¡si está deteriorada, peligro de electrocución!**)

Aspirar únicamente con un elemento filtrador que no tenga ningún deterioro.



## DURANTE EL SERVICIO

No deteriorar el cable para la conexión a la red (p. ej. pisándolo, estirándolo o apretándolo).  
Desenchufar el cable únicamente cogiéndolo directamente del enchufe (no tirando - violentamente- del cable).



Antes de aspirar líquidos deberá sacarse el saco para polvos y comprobarse el funcionamiento del flotador. Finalizar inmediatamente el trabajo y vaciar el depósito en caso de que se produzca espuma.

## MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

### ¡ATENCIÓN!

**Antes de limpiar la máquina y de realizar los trabajos de mantenimiento deberá sacarse siempre el enchufe de la red.**

Realizar únicamente los trabajos de mantenimiento que están descritos en estas instrucciones de manejo. Deberán utilizarse únicamente las piezas de recambio originales de Wap.

No llevar a cabo ninguna modificación técnica en el aspirador.

### ¡ATENCIÓN!

Podría mermar su seguridad.

**¡Para los demás trabajos de mantenimiento y reparaciones diríjase al servicio de asistencia de Wap o a un taller especializado y autorizado, por favor!**

## SISTEMA ELÉCTRICO

Compruebe la tensión nominal del aspirador antes de enchufarlo a la red. Asegúrese que la tensión de la red coincida con la tensión indicada en la placa indicadora.

Utilizando un cable de empalme del modelo H07 RN-F 3G 1,5 mm<sup>2</sup>, también podrá trabajarse con la máquina al aire libre.

Al utilizar un cable prolongador o al cambiar el cable para la conexión a la red, no deberá utilizarse ningún modelo diferente al que recomienda el fabricante.

Recomendamos conectar la alimentación de corriente para el aspirador a través de un interruptor de corriente de defecto. Este interrumpe la alimentación de corriente si la corriente de escape contra tierra sobrepasa 30 mA para 30 ms, o contiene un circuito eléctrico que controla la puesta a tierra. Al utilizar un cable prolongador, respetar los diámetros mínimos de los cables.

Longitud del cable m	Diám. mm <sup>2</sup>
hasta 20	1.5
de 20 hasta 50	2.5

Elegir la disposición de las piezas que llevan corriente (cajas de enchufe, enchufes y empalmes) y la colocación de los cables prolongadores de manera que se mantenga la clase de protección del aspirador.

### ¡CUIDADO!

No limpiar nunca con chorro de agua la parte superior del aspirador: peligro para personas, peligro de cortocircuitos.

Deberá respetarse la última edición de las prescripciones CEI.



## PARA SUA PRÓPRIA SEGURANÇA

Antes de pôr o aspirador em operação, leia impreterivelmente estas instruções de operação e mantenha este manual à mão.

O aspirador só pode ser utilizado por pessoas que foram instruídas sobre seu manejo e expressamente encarregadas para a operação.

## GENERALIDADES

O emprego do aspirador está sujeito aos regulamentos nacionais em vigor.

Em aditamento às instruções de operação e aos regulamentos taxativos concernentes à prevenção de acidentes em vigor no país de utilização, devem ser atendidas igualmente as reconhecidas regras das técnicas do ramo, a respeito da execução segura e correcta dos trabalhos.

Deve ser evitada qualquer forma de trabalho de segurança precária.

## PÓS NOCIVOS À SAÚDE\*)

Este aspirador não é apropriado para a aspiração de pós nocivos à saúde.

## PERIGO DE COMBUSTÃO OU



## EXPLOSÃO

Os seguintes materiais não podem ser aspirados:

- materiais quentes (cigarros acesos, brasas, etc.)
- líquidos combustíveis, explosivos ou agressivos (por ex., gasolina, solventes, ácidos, lixívias, etc.)
- pós combustíveis ou explosivos (por ex., pó de magnésio, pó de alumínio, etc.)) \*)

## TOMADA DO APARELHO

Antes de ligar qualquer aparelho eléctrico à tomada para equipamentos, o aspirador deve estar desligado.

Ao ligar aparelhos à tomada do equipamento, é importante que os

mesmos estejam desligados.

## ATENÇÃO!

**Devem ser observadas as respectivas instruções de operação dos aparelhos ligados à tomada do aspirador, bem como os avisos de segurança que nelas constam.**

## ANTES DA COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

Antes da colocação em serviço, verificar se o aspirador se encontra em perfeito estado. As fichas e os conectores dos cabos de ligação à rede devem ser, pelo menos, à prova de respingos de água.

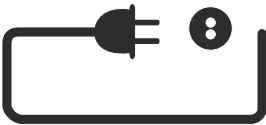
Examinar o cabo de ligação à rede periodicamente, no tocante a danos e sinais de envelhecimento. Pôr em serviço apenas aspiradores com ligação à rede em perfeito estado **(em caso de dano há risco de um choque eléctrico!)**.

Aspirar exclusivamente com elemento filtrante não danificado.

\*) Para aspiradores de segurança homologados das classes de pó L,M,H e B1, atentar aos avisos nas instruções de operação.

## DURANTE A OPERAÇÃO

Não danificar o cabo de ligação à rede (por ex., passar por cima, puxar, esmagar). Tirar o cabo de ligação à rede da tomada exclusivamente puxando a ficha (não puxar ou esticar o cabo de ligação).



Antes de aspirar líquidos, o saco filtrante deve ser removido e verificado o funcionamento da bóia. Se houver o desenvolvimento de espuma, terminar imediatamente o trabalho e esvaziar o recipiente.

## CONSERVAÇÃO E REPARAÇÃO

### ATENÇÃO!

**É imperativo tirar a ficha da tomada, antes de limpar o aspirador ou proceder aos trabalhos de conservação.**

Efectuar somente os trabalhos de conservação descritos nas instruções de operação. Usar exclusivamente sobressalentes originais.

Não fazer modificações técnicas no aspirador.

### ATENÇÃO!

Você poderia arriscar a sua própria segurança.

**Para trabalhos de conservação ou reparação mais extensos, queira dirigir-se à assistência aos clientes Wap ou a uma oficina especializada autorizada!**  
**SISTEMA ELÉCTRICO**

Verifique a tensão nominal do aspirador, antes de ligá-lo à rede. Assegure-se de que a tensão indicada na placa de marca é idêntica à da rede.

O aparelho também pode ser utilizado ao ar livre, com um cabo de ligação eléctrica do tipo H07 RN-F 3G 1,5 mm<sup>2</sup>.

Quando se usa um cabo de extensão ou se substitui o cabo de ligação à rede, é obrigatório empregar o tipo indicado pelo fabricante.

Recomendamos alimentar o aspirador com energia eléctrica, através de um disjuntor de protecção

contra corrente de defeito. O mesmo interrompe a alimentação de energia se a corrente de fuga na ligação à terra ultrapassar 30 mA, durante 30 ms, ou o disjuntor contém um circuito de controlo da ligação à terra.

Usando um cabo de extensão, atentar à secção mínima dos condutores.

Comprim. do cabo m	Secção mm <sup>2</sup>
até 20	1.5
20 até 50	2.5

Efectuar o arranjo dos elementos que conduzem corrente (tomadas, fichas e uniões) e a instalação do cabo de extensão, de tal maneira que a classe de protecção do aspirador seja mantida.

### CUIDADO!

A parte superior do aspirador nunca pode ser esguichada com água: há perigo para as pessoas e de haver curto-circuito.

Devem ser levadas em consideração as determinações IEC da edição mais recente.



## Για την ασφάλειά σας

Πριν θέσετε σε λειτουργία την αναρροφητική συσκευή διαβάστε οπωσδήποτε τις οδηγίες λειτουργίας και διαφυλάξτε αυτές σε προσιτή θέση για να μπορείτε να τις ξαναδιαβάσετε αργότερα.

Η αναρροφητική συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από εξουσιοδοτημένο προσωπικό που έχει γνώση του εγχειριδίου λειτουργίας και έχει λάβει ρητή εντολή για τον χειρισμό της.

## Γενικά

Η χρήση της αναρροφητικής συσκευής υπόκειται στους ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς.

Παράλληλα με τις οδηγίες λειτουργίας και τις υποχρεωτικές διατάξεις πρόληψης ατυχημάτων που ισχύουν στη χώρα χρησιμοποίησης, πρέπει να τηρούνται και οι αναγνωρισμένοι τεχνικοί κανονισμοί για τον ασφαλή τρόπο εργασίας.

Πρέπει να αποφεύγεται κάθε επικίνδυνος τρόπος εργασίας.

## ΠΡΟΣΟΧΗ! )

Αυτή η αναρροφητική συσκευή δεν είναι κατάλληλη για την αναρρόφηση σκονών που βλάπτουν την υγεία.

## Κίνδυνος πυρκαγιάς και έκρηξης



Δεν επιτρέπεται να γίνεται η αναρρόφηση των κατωτέρω υλικών:

- καυτά υλικά (τσιγάρα με καύτρα, καυτή στάχτη κ.λπ.)
- εύφλεκτα, εκρηκτικά, δραστικά υγρά (π.χ. βενζίνη, διαλυτικά, οξέα, αλκαλικά διαλύματα κ.λπ.)
- εύφλεκτες, εκρηκτικές σκόνες (π.χ. σκόνη μαγνησίου, αλουμινίου κ.λπ.) )

## Πρίζα συσκευής

Πριν από τη σύνδεση μιάς άλλης συσκευής στην πρίζα της συσκευής, πρέπει η αναρροφητική συσκευή να τεθεί εκτός λειτουργίας.

Αν συνδεθούν άλλες συσκευές στην πρίζα της συσκευής, πρέπει να

προσέχετε ώστε κατά τη σύνδεσή τους να είναι εκτός λειτουργίας.

## ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όταν συνδέετε άλλες συσκευές στην πρίζα της αναρροφητικής συσκευής, πρέπει να τηρείτε τις οδηγίες λειτουργίας και τις υποδείξεις ασφαλείας αυτών των συσκευών.

## Πριν από τη θέση λειτουργίας

Πριν θέσετε σε λειτουργία την αναρροφητική συσκευή πρέπει να σιγουρευτείτε αν είναι άψογη η κατάσταση της. Οι ρευματολήπτες και οι ζευξεις καλωδίων τροφοδοσίας πρέπει να έχουν τουλάχιστον αδιάβροχη προστασία.

Ελέγχετε τακτικά το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας για τυχόν βλάβες ή φθορές που προέρχονται από το πέρασμα του χρόνου. Η λειτουργία της αναρροφητικής συσκευής επιτρέπεται μόνο αν η ηλεκτρική σύνδεση είναι άψογη. (Σε περίπτωση βλάβης υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!)

Λειτουργείτε την αναρροφητική συσκευή μόνο εφόσον το στοιχείο του φίλτρου δεν παρουσιάζει βλάβες.

## Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας

Μην προκαλείτε βλάβες στο καλώδιο (π.χ. με σύνθλιψη, τέντωμα ή πάτημα). Η εξαγωγή του καλωδίου από την ηλεκτρική πρίζα να μη γίνεται τραβώντας απευθείας το καλώδιο, (αλλά τραβώντας τη βάση του ρευματολήπτη).



Πριν προβείτε σε αναρρόφηση υγρών, πρέπει να αφαιρέσετε το σάκο του φίλτρου και να ελέγξετε το φλοτέρ. Σε περίπτωση που σχηματιστεί αφρός, σταματήστε αμέσως την εργασία και αδειάστε το δοχείο.

## Συντήρηση και επισκευές

### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν από εργασίες καθαρισμού και συντήρησης της αναρροφητικής συσκευής, πρέπει να βγάζετε οπωσδήποτε το καλώδιο από την πρίζα.

Να εκτελείτε μόνο τις εργασίες συντήρησης που περιγράφονται στις οδηγίες λειτουργίας. Μετά να χρησιμοποιείτε οπωσδήποτε γνήσια ανταλλακτικά.

Μην κάνετε καμία τεχνική τροποποίηση στην αναρροφητική συσκευή.

### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μπορεί έτσι να θέσετε σε κίνδυνο τη σωματική σας ακεραιότητα.

**Για περαιτέρω εργασίες συντήρησης και επισκευών, απευθυνθείτε στην υπηρεσία σέρβις της War ή σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο!**

## Ηλεκτρικό σύστημα

Πριν συνδέσετε την αναρροφητική συσκευή με το ρεύμα, ελέγχετε την ονομαστική τάση της συσκευής. Σιγουρευτείτε ότι η τάση που αναφέρεται στην πινακίδα τύπου της συσκευής είναι ίδια με την τοπική ηλεκτρική τάση.

Εάν χρησιμοποιείτε καλώδιο τροφοδοσίας ηλεκτρικού ρεύματος προδιαγραφής H 07 RN-F 3G 1,5 mm<sup>2</sup>, μπορείτε να λειτουργείτε τη συσκευή και σε υπαίθριους χώρους.

Εάν χρησιμοποιηθεί καλώδιο επιμήκυνσης ή γίνει αντικατάσταση του καλωδίου τροφοδοσίας ηλεκτρικού ρεύματος, δεν πρέπει να γίνεται απόκλιση από τις προδιαγραφές του κατασκευαστή.

Γίνεται η σύσταση να συνδεθεί η τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος της συσκευής μέσω προστατευτικού διακόπτη κυκλώματος. Ο διακόπτης αυτός διακόπτει την τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος, εάν το ρεύμα εκκένωσης υπερβαίνει τα 30 mA για 30 ms, ή περιέχει έναν ελεγκτή κυκλώματος γείωσης. Όταν χρησιμοποιείτε καλώδιο επιμήκυνσης πρέπει να έχετε υπόψη σας τις ελάχιστες διατομές των καλωδίων.

Μήκος καλωδίου m	Διατομή mm <sup>2</sup>
έως 20	1,5
20 έως 50	2,5

Η διάταξη των ρευματοφόρων εξαρτημάτων (πρίζες, ρευματολήπτες και ζευξείς) και η τοποθέτηση του καλωδίου επιμήκυνσης, πρέπει να γίνει έτσι ώστε να διατηρηθεί η κατηγορία προστασίας της αναρροφητικής συσκευής.

### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μην καταβρέχετε ποτέ με νερό το επάνω μέρος της αναρροφητικής συσκευής: Κίνδυνος για ανθρώπους, κίνδυνος βραχυκυκλώματος. Πρέπει να έχετε υπόψη σας την τελευταία έκδοση των κανονισμών IEC.



## KENDİ GÜVENLİĞİNİZ İÇİN

Cihazı kullanmaya başlamadan önce, ekteki kullanma (işletme) kılavuzunu da mutlaka okuyunuz ve daima kolay erişebileceğiniz bir yerde muhafaza ediniz. Cihaz sadece kullanılması hususunda eğitilmiş olan ve selahiyetli kişilerce kullanılabilir.

## GENEL BİLGİLER

Cihazın kullanımı için yerel aktüel yönetmelikler geçerlidir.

İşletme kılavuzunun ve cihazın kullanıldığı ülkede geçerli olan kaza önleme ve kazadan korunma yönetmeliklerinin yanı sıra, güvenli ve gerektiği şekilde çalışılması için geçerli olan ve bilinen teknik kurallara da uyulmalıdır.

Güvenlik açısından şüpheli olan veya tehlikeli olabilecek hiç bir işlem yapılmamalıdır.

**SAĞLIK AÇISINDAN TEHLİKELİ TOZLAR \*)**  
Bu cihaz, sağlık açısından tehlikeli olabilecek tozların emilmesi için uygun değildir.

## YANGIN VEYA PATLAMA TEHLİKESİ



Şu maddelerin cihaz ile emilmesi yasaktır:

- Sıcak maddeler (henüz sönmemiş sigaralar, sıcak kül, vs.)
- Yanabilen, patlayıcı, tahriş edici sıvılar (örneğin benzin, solvent, asit, baz, lavga, vs.)
- Yanabilen, patlayıcı tozlar (örneğin magnezyum tozu, alüminyum tozu, vs.) \*)

## CİHAZIN ALET PRİZİ

Her hangi bir elektrikli aleti cihazın prizine bağlamadan önce, cihazı kapatmanız şarttır.

Cihazın prizine elektrikli aletler bağlanacağı zaman, bu aletlerin de kapalı olmasına dikkat ediniz.

## DİKKAT!

Cihazın alet prizine bağlanan cihazlarda, bu aletlere ait kullanma kılavuzlarına ve bu kılavuzlarda verilen güvenlik bilgilerine dikkat edilmelidir.

## ÇALIŞTIRMAYA BAŞLAMADAN ÖNCE

Cihazı çalıştırmaya başlamadan önce, cihazın yönetmeliklere uygun bir durumda olduğundan emin olmak için gerekli kontrolleri yapınız.

Şebeke bağlantısına ait hatların fiş ve kavramalarının en azından püsküren suya karşı korunmuş olmaları şarttır.

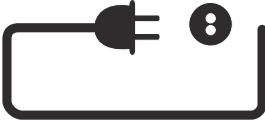
Şebeke bağlantısına ait hatlarda her hangi bir arıza, özür veya aşınma olup olmadığını muntazam aralıklarla kontrol ediniz. Sadece şebeke bağlantıları kusursuz olan cihazları çalıştırınız. (Hasarlı veya kusurlu kablolarda cereyan çarpma tehlikesi söz konusudur!)

\*) L, M, H ve B1 toz sınıflarına ait kontrol edilmiş emniyetli elektrik süpürgeleri için kullanma kılavuzunda verilen bilgilere dikkat ediniz.

## İŞLETME ESNASINDA

Şebeke bağlantı hattına zarar vermemeniz (örneğin her hangi bir taşıtla üzerinden geçerek, çekerek, sıkıştırarak).

Şebeke bağlantı kablosunu prizden çıkarırken sadece fişi tutarak çekiniz (kablodan tutup çekmeyiniz).



Cihaz ile sıvı emilmeden önce filtre torbası cihazdan çıkarılmalı ve şamandıranın işlevi kontrol edilmelidir. Köpük oluşması halinde yapılan işi derhal durdurunuz ve cihaz kabını boşaltınız.

## BAKIM VE TAMİR

### DİKKAT!

Cihaz temizlenmeden, tamir edilmeden veya bakıma alınmadan önce fişinin elektrik prizinden çekilip çıkarılması şarttır.

Sadece işletme kılavuzunda tarif edilen bakım işlerini yapınız. Sadece orjinal yedek parça kullanınız.

Cihazda her hangi bir teknik değişiklik yapmayınız.

### DİKKAT!

Böyle bir durumda güvenliğinizi tehlikeye sokmuş olabilirsiniz.

Tarif edilenlerin haricindeki bakım ve tamir işleri için Wap yetkili servisine veya yetkili bir tamirhaneye baş vurunuz!

## ELEKTRİK

Cihazı elektrik prizine bağlamadan önce, nominal gerilimi kontrol ediniz. Cihazın tip levhası üzerinde bildirilen işletme gerilimi ile, cihazın bağlandığı elektrik şebekesinin geriliminin aynı olmasına dikkat ediniz.

H07 N-F 3G 1,5 mm<sup>2</sup> tipinden bir elektrik kablosu kullanılmalı halinde, cihazı açık bir alanda da kullanabilirsiniz.

Eğer bir uzatma kablosu kullanılacaksa veya cihazın elektrik kablosunun yerine bir yedek kablo kullanılacaksa, üreticinin önerdiği kablolar haricinde bir kablo kullanmayınız.

Cihazın elektrik beslemesinin, hatalı akıma karşı koruyan bir şalter üzerinden yapılmasını öneriyoruz. Eğer kaçak (toprağa göre) akım 30 ms kadar bir süre 30 mA'den daha fazla olursa, bu şalter cereyan beslemesini keser; veya bu şalter yerine bir toprak hattı akım kontrol devresi de kullanılabilir.

Bir uzatma kablosu kullanılırsa, asgari kablo kesitlerine dikkat ediniz.

Kablo uzunluğu m	Kablo kesiti mm <sup>2</sup>
20 metreye kadar	1,5
20 ila 50 arasında	2,5

Cereyan ile irtibatla bulunan parçaların (priz, fiş ve kavrama) konumlarını ve uzatma kablolarının döşenme durumunu öyle seçiniz ki, cihazın koruma sınıfı değişmesin.

### DİKKAT!

Cihazın üst parçasını katiyen su püskürterek temizlemeyiniz: Kısa devre tehlikesi ve insanlar için tehlike söz konusudur.

IEC yönetmeliklerinin son baskısına da dikkat edilmelidir.



## EG - Konformitätserklärung

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Strasse 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Erzeugnis:** Sauger für Naß- und Trockeneinsatz

**Type:** turbo D

**Beschreibung:** IP X4 380 - 400 V 3~

**Die Bauart des Gerätes entspricht folgenden einschlägigen Bestimmungen:** EG-Maschinenrichtlinie 89/392/EWG  
EG-Leitungsrichtlinie 73/23/EWG  
EG-Richtlinie EMV 89/336/EWG

**Angewendete harmonisierte Normen:** EN 292  
EN 60335-1, EN 60335-1 A6, EN 60335-2-2  
EN 60335-2-69, EN 55014, EN 50082

**Angewendete nationale Normen und technische Spezifikationen:** DIN EN 60335-1  
IEC 60335-2-2  
DIN VDE 0700 T 205

ppa. Rau, Dipl. Ing. (FH)  
Leitung Forschung und Entwicklung

Bellenberg, 23.06.1995



## Déclaration de conformité CE

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Strasse 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Produit:** Aspirateur de matières sèches et de liquides

**Type:** turbo D

**Description:** IP X4 380 - 400 V 3~

**La construction de l'appareil est conforme aux réglementations afférentes suivantes:** Directive CE relative aux machines 89/392/EWG  
Directive CE relative à basse tension 73/23/EWG  
Directive CE EMV 89/336/EWG  
EN 292  
EN 60335-1, EN 60335-1 A6, EN 60335-2-2  
EN 60335-2-69, EN 55014, EN 50082

**Normes harmonisées appliquées:** DIN EN 60335-1  
IEC 60335-2-2  
DIN VDE 0700 T 205

**Normes nationales et spécifications techniques appliquées:**

ppa. Rau, Dipl. Ing. (FH)  
Direction Recherche et Développement

Bellenberg, 23.06.1995



## EU Declaration of Conformity

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Strasse 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Product:** Vacuum Cleaner for Wet and Dry Operation

**Type:** turbo D

**Description:** IP X4 380 - 400 V 3~

**The design of the unit conforms to the following pertinent regulations:** EC Machine Directive 89/392/EWG  
EC Low-voltage Directive 73/23/EWG  
EC EMV Directive 89/336/EWG

**Applied harmonised standards:** EN 292  
EN 60335-1, EN 60335-1 A6, EN 60335-2-2  
EN 60335-2-69, EN 55014, EN 50082

**Applied national standards and technical specifications:** DIN EN 60335-1  
IEC 60335-2-2  
DIN VDE 0700 T 205

ppa. Rau, Dipl. Ing. (FH)  
Head of Research and Development

Bellenberg, 23.06.1995



## Dichiarazione di conformità CE

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Strasse 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Prodotto:** Aspiratore

**Tipo:** turbo D

**Descrizione:** IP X4 380 - 400 V 3~

**La costruzione dell'apparecchio è conforme alle seguenti direttive specifiche:** Direttiva CE sulle macchine 89/392/EWG  
Direttiva CE sulla bassa tensione 73/23/EWG  
Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica 89/336/EWG

**Norme armonizzate applicate:** EN 292  
EN 292  
EN 60335-1, EN 60335-1 A6, EN 60335-2-2  
EN 60335-2-69, EN 55014, EN 50082

**Norme nazionali applicate e specifiche tecniche:** DIN EN 60335-1  
IEC 60335-2-2  
DIN VDE 0700 T 205

ppa. Rau, Dipl. Ing. (FH)  
Direttore Ricerca e Sviluppo

Bellenberg, 23.06.1995



## Atestado de conformidad de la UE

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Strasse 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Producto:** Aspirador para el empleo en húmedo y en seco

**Modelo:** turbo D

**Descripción:** IP X4 380 - 400 V 3~

**La construcción de la máquina corresponde a las siguientes normas específicas:** R. de la UE para máquinas 89/392/EWG  
R. de la UE para baja tensión 73/23/EWG  
R. de la UE para la compatibilidad electromagnética 89/336/EWG  
EN 292

**Normas armonizadas aplicadas:** EN 60335-1, EN 60335-1 A6, EN 60335-2-2  
EN 60335-2-69, EN 55014, EN 50082

**Normas nacionales aplicadas y especificaciones técnicas:** DIN EN 60335-1  
IEC 60335-2-2  
DIN VDE 0700 T 205

ppa. Rau, Dipl. Ing. (FH)  
Director Investigación y Desarrollo

Bellenberg, 23.06.1995



## EG-Verklaring van overeenstemming

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Strasse 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Produkt:** Stofzuiger

**Type:** turbo D

**Beschrijving:** IP X4 380 - 400 V 3~

**De constructie van het apparaat voldoet aan de volgende van toepassing zijnde voorschriften:** EG-machinerichtlijn 89/392/EWG  
EG-aanspanningsrichtlijn 73/23/EWG  
EG-richtlijn EMV 89/336/EWG

**Toegepaste geharmoniseerde normen:** EN 292  
EN 292  
EN 60335-1, EN 60335-1 A6, EN 60335-2-2  
EN 60335-2-69, EN 55014, EN 50082

**Toegepaste nationale normen en technische specificaties:** DIN EN 60335-1  
IEC 60335-2-2  
DIN VDE 0700 T 205

ppa. Rau, Dipl. Ing. (FH)  
Chef onderzoek en ontwikkeling

Bellenberg, 23.06.1995





## Atestado de conformidade da UE

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guiso-Obendorferstraße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Produto:** Aspirador para a aplicação a seco e a húmido

**Modelo:** Turbo D

**Descrição:** IP X4 380 - 400 V 3~

**A construção da máquina corresponde às seguintes normas específicas:**

Directiva UE para máquinas 89/392/EWG  
Directiva UE para baixa tensão 73/23/EWG  
Directiva para a compatibilidade electromagnética 89/336/EWG

**Normas harmonizadas aplicadas:**

EN 292  
EN 60335-1, EN 60335-1 A6, EN 60335-2-2  
EN 60335-2-69, EN 55014, EN 50082

**Normas nacionais aplicadas e especificações técnicas:**

DIN EN 60335-1  
IEC 60335-2-2  
DIN VDE 0700 T 205

ppa. Rau, Dipl.-Ing. (FH)  
Diretor de Pesquisas e Desenvolvimento

Bellenberg, 23.06.1995



## Δήλωση ανταπόκρισης EOK

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guiso-Obendorferstraße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Πρόιον:** Αναροφητήρας τυχρών και ακονών

**Τύπος:** turbo D

**Περιγραφή:** IP X4 380 - 400 V 3~

**Ο κατασκευαστικός τύπος της συσκευής ανταποκρίνεται στους ακόλουθους σχετικούς κανονισμούς:** Οδηγία περί μηχανών EOK 89/392/EOK  
Οδηγία χαμηλών τάσεων EOK 73/23/EOK  
Οδηγία περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 89/336/EOK

**Εφαρμοσθείσες ενσωματωμένες προειδοποιήσεις:** EN 292  
EN 60335-1, EN 60335-1 A6, EN 60335-2-2  
EN 60335-2-69, EN 55014, EN 50082

**Εφαρμοσθείσες εθνικές προειδοποιήσεις και τεχνικοί προσδιορισμοί:** DIN EN 60335-1  
IEC 60335-2-2  
DIN VDE 0700 T 205

Δημ. Ιηθ. Α. Ραυ  
Υπεύθυνος ερευνητικού τμήματος

Bellenberg, 23.06.1995



## EF-konformitetserklæring

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guiso-Obendorferstraße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Produkt:** Støvsuger for våte og tørre materialer

**Type:** turbo D

**Beskrivelse:** IP X4 380 - 400 V 3~

**Apparatets konstruksjonstype er i samsvar med følgende gjeldende bestemmelser:**

EF-maskindirektiv 89/392/EEC  
EF-4-afspenningsdirektiv 73/23/EEC  
EF-direktiv elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EEC

**Anvendte harmoniserede standarder:**

EN 292  
EN 60335-1, EN 60335-1 A6, EN 60335-2-2  
EN 55014, EN 55104, EN 61000-3-2

**Anvendte nasjonale standarder og tekniske spesifikasjoner:**

DIN EN 60335-1  
IEC 60335-2-69  
DIN VDE 0700 T 205

ppa. Rau, Dipl.-Ing. (FH)  
Leiter forskning og utvikling

Bellenberg, 23.06.1995



## EG-försäkran om överensstämmelse

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guiso-Obendorferstraße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Produkt:** Dammsugare för våt- och torr sugning

**Typ:** turbo D

**Beskrivning:** IP X4 380 - 400 V 3~

**Apparatens konstruktion motsvarar följande tillämpliga bestämmelser:**

EG-maskindirektiv 89/392/EWG  
EG-4-afspenningsdirektiv 73/23/EWG  
EG-direktiv EMK 89/336/EWG

**Tillämpade harmoniserade nummer:**

EN 292  
EN 60335-1, EN 60335-1 A6, EN 60335-2-2  
EN 55014, EN 55104, EN 61000-3-2

**Tillämpade nationella normer och tekniska specifikationer:**

DIN EN 60335-1  
IEC 60335-2-69  
DIN VDE 0700 T 205

ppa. Rau, Dipl.-Ing. (FH)  
Ledare för forskning och utveckling

Bellenberg, 23.06.1995



## EF-översensstemmelsesattest

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guiso-Obendorferstraße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Produkt:** Suger til våd og tør brug

**Type:** turbo D

**Beskrivelse:** IP X4 380 - 400 V 3~

**Konstruktionen af dette apparat opfylder følgende gældende bestemmelser:**

EF-maskindirektiv 89/392/EEF  
EF-afspenningsdirektiv 73/23/EEF  
EF-direktiv vedr. elektromagnetisk fordragelighed 89/336/EEF

**Anvendte harmoniserede standarder:**

EN 292  
EN 60335-1, EN 60335-1 A6, EN 60335-2-2  
EN 55014, EN 55104, EN 61000-3-2

**Anvendte tyske standarder og tekniske specifikationer:**

DIN EN 60335-1  
IEC 60335-2-69  
DIN VDE 0700 T 205

ppa. Rau, Dipl.-Ing. (FH)  
Leiter forskning og udvikling

Bellenberg, 23.06.1995



## EY-Vaatumustenmukaisuusvakuutus

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guiso-Obendorferstraße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Tuote:** Imuri märkä- ja kuivakäyttöä varten

**Tyyppi:** turbo D

**Kuvaus:** P X4 380 - 400 V 3~

**Tämän laitteen rakenteen vastaa seuraavia määräyksiä:**

EY-koneidirektiivi 89/392/EWG  
EY-afspenningsdirektiivi 73/23/EWG  
EY-direktiivi EMV 89/336/EWG

**Käytetyt harmonisoidut normit:**

EN 292  
EN 60335-1, EN 60335-1 A6, EN 60335-2-2  
EN 55014, EN 55104, EN 61000-3-2

**Käytetyt kansalliset normit ja tekniset spesifikaatiot:**

DIN EN 60335-1  
IEC 60335-2-69  
DIN VDE 0700 T 205

ppa. Rau, Dipl.-Ing. (FH)  
Kehitys- ja tuotumestaja

Bellenberg, 23.06.1995

D

## VERWENDUNGSZWECK

Mit dem Wap turbo D können alle Reinigungsarbeiten im gewerblichen, handwerklichen und industriellen Bereich durchgeführt werden. Durch das umfangreiche Zubehörprogramm ist dieses Gerät vielseitig einsetzbar.

Das Gerät kann als Industriestaubsauger der Verwendungskategorie "C", bei bestimmungsgemäßer Verwendung zum Aufsaugen von nicht brennbaren trockenen Stäuben mit MAK-Werten, sowie krebserzeugenden Stoffen der Gruppen II und III (siehe GArbStoff V, Anhang II, Nr. 1.1.1), eingestuft und eingesetzt werden.

Die Verwendungskategorie "C" schließt ein, die Verwendungskategorie "U": Geeignet zum Abscheiden von Stäuben mit MAK-Werten > 1mg/m<sup>3</sup>  
Verwendungskategorie "S": Geeignet zum Abscheiden von Stäuben mit MAK-Werten > 0,1mg/m<sup>3</sup>  
Verwendungskategorie "G": Geeignet zum Abscheiden von Stäuben mit MAK-Werten.

**MAK-Wert (Max. Arbeitsplatzkonzentration)**

ist die höchstzulässige Konzentration eines Arbeitsstoffes als Gas-, Dampf- oder Schwebstoff in der Luft am Arbeitsplatz, die im allgemeinen die Gesundheit der Beschäftigten nicht beeinträchtigt und diese nicht unangemessen belästigt.

## HINWEIS

Der Wap turbo D ist des weiteren geeignet zum Aufsaugen von nicht brennbaren Flüssigkeiten.

## GERÄTEBESCHREIBUNG

Robustes, pulverbeschichtetes Fahrgestell, große Laufräder, 2 Lenkrollen mit Feststellbremse sowie großvolumige Behälter aus Edelstahl.

Turbinen-Saugereinheit mit Poly-V-Flachriemenantrieb, Motor und Befestigungsplatte. Kombination mit Grundplatte aus Aluminiumguß und Riemenspannvorrichtung mittels Exzenter.

Absolutfilterpatronen zum Abscheiden von Stäuben, wasserfeucht oder trocken.

2-lagiger Sicherheitsfiltersack mit Entsorgungshülle zur staubfreien Entsorgung.  
Einsatzmöglichkeit für 2-

lagigen Filtersack zur Entsorgung von Stäuben mit MAK-Werten > 1mg/m<sup>3</sup>. (Art.-Nr. 14912)

Einsatzmöglichkeit für Wap-Mikro-Filterpatrone, 3-lagig für Schwebstoffe, keimhaltige Stäube (Art.-Nr.11617).

## PRÜFUNGEN UND ZULASSUNGEN

Das Filtermaterial des Wap-Absolut-Filterelementes ist geprüft vom BIA nach ZH 1/487, Abs. 2 und hat bei einer Anströmgeschwindigkeit von 0,05 m/s (entsprechend einer spez. Filterflächenbelastung von 180 m<sup>3</sup>/(m<sup>2</sup> x h)) einen mittleren Durchlaßgrad  $\hat{=}$  0,07 %\*.

Die dreilagige Filterkombination der Wap-Micro-Filterpatronen ist geprüft vom BIA nach ZH 1/487, Abs. 2 und hat bei einer Anströmgeschwindigkeit von 0,05 m/s (entsprechend einer spez. Filterflächenbelastung von 180 m<sup>3</sup>/(m<sup>2</sup> x h)) eine mittleren Durchlaßgrad < 0,01 %\*.

Das zweilagige Filtermaterial des Filterheftsfiltersackes ist geprüft vom BIA nach ZH 1/487, Abs. 2 und hat bei einer

\* = gemessen mit Testaerosol 3 (DIN 24184)

Anströmgeschwindigkeit von 0,056 m/s (entsprechend einer spez. Filterflächenbelastung von 200 m<sup>3</sup>/ (m<sup>2</sup> x h)) einen mittleren Durchlaßgrad  $\hat{=}$  0,042 % \*.

**Sicherheitseinrichtungen zur Verhütung oder Beseitigung von Gefahren müssen nach § 39 (3), VBG 1 regelmäßig gewartet und mindestens jährlich einmal auf ihre sicherheitstechnische, einwandfreie Funktion überprüft werden.**

**Die sicherheitstechnische Prüfung muß vom Wap-Kundendienst durchgeführt werden.**

**SICHERHEITSMASSNAHMEN**

Das Absauggerät sollte nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind.

Nicht ohne Filterelement saugen!  
Die Turbine wird dadurch beschädigt!  
Außerdem ist beim Saugen ohne Filter eine Gesundheitsgefährdung nicht auszuschließen.

Keine unzulässigen Stoffe einsaugen.

Beim Reinigen und Warten der Maschine, beim Auswechseln von Teilen ist der Netzstecker zu ziehen.

Beim Reinigen des Gerätes darf das Saugaggregatgehäuse nicht mit Wasser abgespritzt werden.

Es ist darauf zu achten, daß die Netzanschlußleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen verletzt oder beschädigt wird.

Die Netzanschlußleitung ist regelmäßig auf Anzeichen einer Verletzung und Alterung zu untersuchen.

Das Gerät darf nicht benutzt werden, wenn der Zustand der Netzanschlußleitung nicht einwandfrei ist.

Es darf bei Verwendung oder Ersatz der Netzanschlußleitung nicht von der Ausführung H07RN-F 4 g, 1,5 abgewichen werden.

Das Wechseln der Netzanschlußleitung darf nur durch eine dafür autorisierte Person durchgeführt werden.

Das Absauggerät ist mit einer Leitungsschutzsicherung von 3 x 16 A, träge abzusichern.

Der Staubsammelbehälter ist bei Bedarf, jedoch stets nach Gebrauch, zu entleeren.

Es sind nur Originalzubehörteile zu verwenden.

**INBETRIEBNAHME**

Beachten Sie, daß die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt.

Beim Absaugen von Stäuben mit MAK-Werten sowie krebserzeugenden Stoffen der Gruppen II u. III muß ein 2-lagiger Sicherheitsfiltersack, Art. 33209 eingesetzt werden.

Bei Stäuben mit MAK-Werten > 1 mg/m<sup>3</sup> kann anstatt des Sicherheitsfiltersackes ein 2-lagiger Filtersack, Art-Nr. 14912 eingesetzt werden.

Zum Anschließen des Gerätes darf der Stecker der Netzanschlußleitung nur in eine Steckvorrichtung nach DIN 57623/VDE 623, CEE-Publikation 17/5.66 gesteckt werden.

**WICHTIG:** Drehfeldrichtung der Steckvorrichtung: rechts!

**D** Kupplungssteckvorrichtungen und Adapter sind nicht zulässig.

Je nach Einsatz entsprechendes Zubehör wählen (siehe Pkt. 12).

Gerät am Geräteschalter einschalten.

Das Gerät ist mit einer Drehrichtungsanzeige ausgestattet. Sollte die Anzeige bei Inbetriebnahme leuchten, so muß die Drehfeldrichtung an der Netzsteckdose korrigiert werden. Das Absauggerät ist auf Rechtsdrehfeld eingestellt.

## WARTUNG

### WECHSEL DES SICHERHEITS-FILTERSACKES

Die Vorgehensweise:

- Gerät abschalten
- Netzstecker aus der Steckdose ziehen
- Haube mit den Filterpatronen aus dem Schmutzaufnahmebehälter heben
- Abnehmen der Kunststoffhülle vom Behälterrand und mit beigeheftetem Kabelbinder verschließen
- Filtersackmuffe vom Einlaßfitting abziehen und mit Verschlussdeck-

- kel verschließen
- Sicherheits-Filter sack aus dem Behälter nehmen und bestimmungsgemäß entsorgen
  - Neuen Sicherheits-Filter sack in den Behälter einlegen
  - Filtersackmuffe auf Einlaßfitting kräftig aufdrücken
  - Kunststoffhülle über Behälterrand ziehen
  - Haube aufsetzen

Für Nachbestellungen: Sicherheits-Filter sack (Verpackungseinheit, Inhalt 5 Stück), Art.-Nr. 33209

### WECHSEL DER FILTERPATRONEN

Vor dem Wechseln der Filterpatronen (Hauptfilter) soll das Gerät ca. 5 Minuten abgeschaltet sein, damit sich der Reststaub absetzt.

Die Vorgehensweise:

- Haube mit den Filterpatronen aus dem Schmutzaufnahmebehälter heben und auf den Kopf stellen
- Die Federstahlbügel von den Filterpatronen abstreifen
- Filterschutzbeutel über die Filterpatronen stülpen
- Filterpatronen abziehen und Filter-

- schutzbeutel mit einem Knoten verschließen
- Neue Filterpatronen aufstecken
  - Die Federstahlbügel aufschieben
  - Aufsetzen der Haube auf den Schmutzaufnahmebehälter
  - Bestimmungsgemäßes Entsorgen der gebrauchten Filterpatronen

Für Nachbestellungen:

**Wap-Absolut-Filterpatrone** (Austausch nur paarweise)  
Verpackungseinheit (1 Stck.) mit Filterschutzbeutel, Art.-Nr. 41164

**Wap-Micro-Filterpatrone** (Austausch nur paarweise)  
Verpackungseinheit (1 Stck.) mit Filterschutzbeutel, Art.-Nr. 11617

### ERNEUERUNG DER NETZANSCHLUßLEITUNG

- Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Türe öffnen.
- 2 Rändelschrauben vom Abdeckgehäuse des Schalters lösen.
- Kabelverschraubung am Abdeckgehäuse lösen. Jetzt läßt sich das Abdeckgehäuse zurückschieben und der Schalter ist zugänglich.

- e) Litzen des Anschlußkabels lösen.
- f) Knickschutztülle am Saugergehäuse lösen.
- g) Kabel herausziehen.
- h) Neue Anschlußleitung einziehen.
- i) Einbau in umgekehrter Reihenfolge vornehmen.

## GARANTIE

Für Garantie und Gewährleistungen gelten unsere allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen.

## TECHNISCHE DATEN

Spannung	Volt	400
Netzfrequenz	Hz	50
Leistungsaufnahme	Watt	2200
Volumenstrom (Luft)	max. m <sup>3</sup> /h	285
Unterdruck	max. Pa	22000
Filteroberfläche	cm <sup>2</sup>	10500
Meßflächenschalldruckpegel in 1 m Abstand nach DIN 45635, Teil 1 (4/84) im Freifeld bei maximalem Volumenstrom	dB(A)	62
Netzanschlußleitung	m	5,5
Schutzklasse		I
Schutzart (spritzwassergeschützt)		IP 54
Funkentstörgrad		EN 50081
Behältervolumen	l	85
Breite	mm	1010
Tiefe	mm	640
Höhe	mm	1000
Gewicht	kg	76
Bestell-Nr. für Filtersäcke (Verpackungseinheit 5 Stück)		33209
Bestell-Nr. für Absolut-Filterpatrone		41164
Bestell-Nr. für Micro-Filterpatrone		11617



## INTENDED USE

The Wap turbo D can be used for all cleaning operations in commerce, crafts and industry.

Thanks to its wide range of accessories, it can be used for a large number of applications.

The machine can be classified and used as an industrial vacuum cleaner to utilization category "C" when employed in accordance with its intended use for picking up non-flammable, dry dusts with TLV ratings and carcinogenic substances from groups II and III (see Hazardous Substances Regulations, Annex II, No. 1.1.1).

Utilization category "C" includes:

Utilization category "U": Suitable for removal of dusts with TLV ratings > 1 mg/m<sup>3</sup>

Utilization category "S": Suitable for removal of dusts with TLV ratings > 0.1 mg/m<sup>3</sup>.

Utilization category "G": Suitable for removal of dusts with TLV ratings.

**TLV** rating: (extract from the TLV rating list)

**TLV** rating (Threshold Limit Value) is the maximum admissible

concentration of a substance as gas, vapour or particulate in the air at the place of work which generally does not impair the health of the employees and does not disturb the employees to any considerable extent.

### NOTE

The WAP turbo D is also suitable for picking up non-flammable liquids.

### DESCRIPTION OF THE MACHINE

- Sturdy, powder-coated chassis, large wheels, steering rollers with parking brake and large-volume stainless steel container.
- Turbine suction unit with poly-V flat-belt drive, motor and mounting plate. Combination with baseplate of cast aluminium and belt tensioning device via eccentric.
- Absolute filter cartridges for removal of dust, water-damp or dry.
- 2-layer bag-type safety filter with disposal sleeve for dust-free disposal.
- Possibility of using 2-layer bag-type filter for disposal of dusts with TLV ratings > 1 mg/m<sup>3</sup>. (Art. No. 14912).
- Possibility of using

Wap micro-filter cartridge, 3-layer for particulates, germ-contaminated dusts (Art. No. 11617).

### TESTS AND APPROVALS

The filter material of the Wap absolute filter cartridges has been tested by the BIA in accordance with ZH 1/487 para. 2 and has a mean permeability < 0.07%\* measured at an air flow velocity of 0.05 m/s (corresponding to a specific filter surface load of 180 m<sup>3</sup>/(m<sup>2</sup> x h)).

The 3-layer filter combination of the Wap micro-filter cartridges has been tested by the BIA in accordance with ZH 1/487 para. 2 and has a mean permeability < 0.01%\* measured at an air flow velocity of 0.05 m/s (corresponding to a specific filter surface load of 180 m<sup>3</sup>/(m<sup>2</sup> x h)).

The two-layer filter material of the bag-type safety filter has been tested by the BIA in accordance with ZH 1/487 para. 2 and has a mean permeability of < 0.042%\* measured at an air flow velocity of 0.056 m/s (corresponding to a specific filter surface load of 200 m<sup>3</sup>/(m<sup>2</sup> x h)).

\* = measured with test aerosol 3 (DIN 24 184)

Safety equipment for preventing or eliminating hazards must be serviced regularly in accordance with 39 () VBG and its safety and proper function inspected at least once per year.

The safety inspection must be performed by the Wap Service department.

## SAFETY MEASURES

The cleaner should only be used by persons trained in its use and expressly authorised to use it.

Do not clean without the filter cartridge!  
This would cause damage to the turbine!

Furthermore, health risks cannot be ruled out if the cleaner is operated without a filter!

Do not pick up substances for which the cleaner has not been designed (see point 2.0).

During cleaning and maintenance of the machine and replacing parts, remove the mains plug.

During cleaning and maintenance of the machine, the suction unit housing must not be sprayed with a water

hose.

Ensure that the mains lead is not damaged by being driven over, pinched or dragged, etc.

Inspect the mains lead regularly for signs of damage and/or ageing. The cleaner must not be used if the mains lead is not in perfect condition. When using or replacing the mains lead, the type H07RN-F 4G 1.5 mm<sup>2</sup> specified by the manufacturer must be used.

The replacement of the mains lead may only be carried out by an authorised person.

The cleaner must be protected with a 16 A (T-type) fuse.

The dust collecting container must be cleaned as required, but always after use.

Use only original Wap accessories.

## USING FOR THE FIRST TIME

- Ensure that the voltage on the rating plate corresponds to the mains voltage.
- When picking up dusts with TLV ratings and any carcinogenic

substances of groups II and III, a 2-layer bag-type safety filter, Art. No. 33209, must be used.

- When picking up dusts with TLV ratings > 1 mg/m<sup>3</sup>, a 2-layer bag-type filter, Art. No. 14912, may be used instead of the bag-type safety filter.
- For connecting up the cleaner the plug of the mains lead may only be inserted into a socket in accordance with DIN 57 623 VDE 623, CEE Publication 17/5.66.
- **Important:** Direction of the rotating field of the socket: clockwise!
- Extension leads and/or adapters are not permitted.
- Fit the necessary accessories, depending on the intended application (see point 12).
- Turn on the cleaner at the mains switch.
- The cleaner is equipped with a direction of field rotation indicator. If the display lights up when switchin on, the direction of field rotation must be corrected at the mains plug socket. The cleaner is set for clockwise rotation.



## SERVICE AND MAINTENANCE

### REPLACEMENT OF THE SAFETY FILTER BAG

Procedure:

- Switch off the cleaner
- Pull the mains plug out of the socket.
- Lift the hood with the filter cartridges from the dust container.
- Pull the plastic cover from the edge of the container, pull together the ends of the plastic cover and seal with the cable connector supplied.
- Pull the filter bag neck from the inlet fitting and seal with the cover.
- Remove the safety filter bag from the retainer and dispose of in accordance with local waste disposal regulations.
- Install a new safety filter bag in the retainer.
- Press filter bag neck firmly onto the inlet fitting.
- Pull the plastic sleeve over the edge of the container.
- Fit the hood

**For reorders:** Safety filter bag (pack of 5 bags), Art. No. 33209

### REPLACEMENT OF FILTER CARTRIDGE

Before replacing the filter cartridges (main filter), the cleaner should be switched off for approx. 5 minutes to allow the remaining dust to settle.

Procedure:

- a) Lift the hood with the filter cartridges from the dust container and turn upside down.
- b) Push back the spring steel brackets from the filter cartridges.
- c) Push the filter protection sleeve over the cartridges.
- d) Pull off the filter cartridges and knot the filter protection sleeve.
- e) Fit new filter cartridges.
- f) Push on the spring steel filter retainers again.
- g) Place the hood on the dust container.
- h) Dispose of the used filter cartridges in accordance with the local waste disposal regulations.

For reorders:

**Wap absolute filter cartridge** (replace only in pairs) Pack (1 cartridge) with filter protection bag, Art. No. 41164

**Wap micro-filter cartridge** (replace only in

pairs) Pack (1 cartridge) with filter protection bag, Art. No. 11617

### GUARANTEE

Guarantee and warranty are subject to our General Conditions of Sale and Delivery.

### MANUFACTURER

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Str. 2-8  
D-89287 Bellenberg

### SOURCE FOR "HAZARDOUS SUBSTANCE REGULATIONS" AND "TLV RATINGS"

Carl Heymanns Verlag KG  
Luxemburger Str. 449  
50939 Cologne  
"Hazardous Substance Regulations" Order No. ZH 1/220  
"TLV Ratings", latest edition Order No. ZH 1/401  
Modifications in line with technical developments reserved!

### APPROVED ACCESSORIES

The complete range of WAP accessories can be used.



## TECHNICAL SPECIFICATIONS

Voltage	Volt	400
Frequency	Hz	50
Power consumption	Watt	2200
Volume flow (air)	max. m <sup>3</sup> /h	285
Vacuum	max. Pa	22000
Filter surface area (absolute filter element)	cm <sup>2</sup>	10500
Meßflächenschalldruckpegel in 1 m Abstand nach DIN 45635, Teil1 (4/84) im Freifeld bei maximalem Volumenstrom	dB(A)	62
Mains lead with plug	m	5,5
Protection class		I
Enclosure (splash water-protected)		IP 54
Container volume	l	85
Width	mm	1010
Depth	mm	640
Height	mm	1000
Weight	kg	76

## TOEPASSINGS- MOGELIJKHEDEN

Met de WAP Turbo D kunt u alle reinigingswerkzaamheden in kleine, middelgrote en industriële bedrijven uitvoeren. Door het uitgebreide accessoireprogramma kan dit apparaat veelzijdig worden toegepast.

Het apparaat kan als industrie-stofzuiger in de toepassingscategorie "C", bij reglementair gebruik voor het opzuigen van niet brandbare droge stof met MAK-waarden alsmede kanker- verwekkende stoffen uit de groepen II en III (zie ArbStoff V appendix II nr. 1.1.1), worden geclassificeerd en toegepast.

De toepassingscategorie "C" omvat tevens:

Toepassingscategorie "G": geschikt voor het afscheiden van stof met MAK-waarden.

Toepassingscategorie "S": geschikt voor het afscheiden van stof met MAK-waarden  $< 1 \text{ mg/m}^3$

Toepassingscategorie "U": geschikt voor het afscheiden van stof met MAK-waarden  $> 1 \text{ mg/m}^3$

**MAK**-waarde (max. werkplek-concentratie) is

de maximaal toegestane concentratie van een arbeidsstof als gas-, damp- of zwevende stof in de lucht op de werkplek, die over het algemeen de gezondheid van de te werk gestelde personen niet nadelig beïnvloedt en deze niet bovenmatig stoort.

**Opmerking:** De WAP Turbo D is verder geschikt voor het opzuigen van niet brandbare vloeistoffen.

## BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT

- Robuust, elektrostatisch gelakt chassis, grote wielen, zwenkrollen met arreteerrem alsmede grote tank van roestvrijstaal.
- Turbine-zuigenheid met poly-V-riemaandrijving, motor en bevestigingsplaat. In combinatie met grondplaat van gegoten aluminium en riemspaninrichting door middel van excenter.
- Absoluut filterpatronen voor het afscheiden van stof, vochtig of droog. Tweelaags veiligheidsfilterzak met opruihmuls voor het stofvrij opruimen.

- Toepassingsmogelijkheden voor tweelaags filterzak voor het opruimen van stof met MAK-waarden  $> 1 \text{ mg/m}^3$ . (Art.-nr. 14912).
- Toepassingsmogelijkheden voor WAP-micro-filterpatroon, drielaags voor zwevende stoffen, kiemhoudende stoffen. (Art.-nr. 11617)

## KEURINGEN EN VERGUNNINGEN

Het filtermateriaal van het absoluut-filterelement van WAP is gekeurd door het BIA volgens ZH 1/487, lid 2 en heeft bij een aanstroomsnelheid van 0,05 m/s (overeenkomstig een soortelijke filteroppervlak-belasting van  $180 \text{ m}^3/(\text{m}^2 \times \text{h})$ ) een gemiddeld debiet  $< 0,07 \text{ \%}^*$ .

Drielaags filtercombinatie van WAP microfilterpatronen is gekeurd door het BIA volgens ZH 1/487, lid 2 en is bij een aanstroomsnelheid van 0,05 m/s (overeenkomstig een soortelijke filteroppervlakbelasting van  $180 \text{ m}^3/(\text{m}^2 \times \text{h})$ ) een gemiddeld debiet van  $< 0,01 \text{ \%}^*$ .

Het tweelaags

filtermateriaal van de veiligheids-filterzak is gekeurd door het BIA volgens ZH 1/487, lid 2 en heeft bij een aanstroomsnelheid van 0,056 m/s (overeenkomstig een soortelijke filteroppervlak-belasting van  $200 \text{ m}^3/(\text{m}^2 \times \text{h})$ ) een gemiddeld debiet van  $<0,042 \text{ \%}^*$ .

Veiligheidsinrichtingen om gevaren te voorkomen of te verhelpen moeten volgens 39 (3, VBG 1) regelmatig worden onderhouden en tenminste één keer per jaar ten aanzien van hun veiligheidstechnisch, correcte werking worden gecontroleerd.

De veiligheidstechnische controle dient door de WAP-klantenservice te worden uitgevoerd.

## VEILIGHEIDS- MAATREGELEN

Het afzuigaggregaat mag uitsluitend worden gebruikt door personen die geschoold zijn in het gebruik en uitdrukkelijk opdracht hebben gekregen de apparaten te bedienen.

Niet zonder of met defecte filterpatronen zuigen. De motor wordt hierdoor beschadigd! Bovendien is bij het

zuigen zonder filter gevaar voor de gezondheid niet uit te sluiten.

Geen verboden stoffen opzuigen (zie punt 2.0). Bij het reinigen en onderhoud van de machine, bij het vervangen van onderdelen dient de stekker uit het stopcontact te worden getrokken.

Bij het reinigen van het apparaat mag het bovengedeelte van de zuiger niet worden afgespoten met water.

Er dient op te worden gelet dat de stroomkabel niet kan worden beschadigd doordat er overheen wordt gereden, doordat deze wordt ingeklemd, kapot getrokken e.d..

De stroomkabel dient regelmatig te worden gecontroleerd ten aanzien van indicaties die wijzen op beschadigingen of veroudering.

Het afzuigapparaat mag niet worden gebruikt wanneer de stroomkabel een defect vertoont.

Bij toepassing of vervanging van stroomkabels mag niet worden afgeweken van de uitvoering HO7RN-F 4 G, 1,5.

Het afzuigapparaat dient met een kabelbeveiligingszekering  $3 \times 16 \text{ A}$  (traag) te worden beveiligd.

De stofverzamel-tank dient desgewenst, echter steeds na het gebruik te worden leeggemaakt.

Er dienen uitsluitend originele accessoires te worden toegepast.

## INBEDRIJFSTELLING

- Let erop dat de op het typeplaatje vermelde spanning overeenstemt met de netspanning.
- Bij het zuigen van stof met MAK-waarden alsmede van kankerverwekkende stoffen uit de groepen II en III moet er een tweelaags veiligheidsfilterzak, art.-nr. 33209, worden toegepast.
- Bij stof met MAK-waarden  $>1 \text{ mg/m}^3$  kan er in plaats van de veiligheidsfilterzak een tweelaags filterzak, art.-nr. 14912, worden toegepast.
- Voor het aansluiten van het apparaat mag de stekker van de stroomkabel uitsluitend in een contactdoos volgens DIN57623/VDE 623, CEE-publikatie 17/5.66 worden

\* = gemeten met testerosol 3 (DIN 24184)

- gestoken.
- **Belangrijk:** Draaiveldrichting van de contactdoos: rechts!
- Koppelingsstekkerinrichtingen en adapters zijn niet toegestaan.
- Afhankelijk van de toepassing de betreffende accessoires kiezen (zie punt 12).
- Apparaat inschakelen via de aan-/uitschakelaar.
- Het apparaat is uitgerust met een draairichtingsindicator. Mocht de indicator bij de inbedrijfstelling branden, dan dient de draaiveldrichting op de netcontactdoos te worden gecorrigeerd. Het afzuigapparaat is ingesteld op rechtsom draaien.

## ONDERHOUD

### VERVANGEN VAN DE VEILIGHEIDS-FILTERZAK

De procedure:

- apparaat uitschakelen
- stekker uit het stopcontact trekken
- neem de kap met de filterpatronen uit de vuilopnametank
- neem de kunststof huls van de rand van de tank en knoop deze dicht met de bijgesloten kabelbinder

- de filterzak/mof van de inlaatfitting aftrekken en met de dop afsluiten
- veiligheids-filterzak uit de tank nemen en correct opruimen
- nieuwe veiligheids-filterzak in de tank plaatsen
- filterzak/mof krachtig op de inlaatfitting drukken
- kunststof over de rand van de tank trekken.
- kap weer aanbrengen

Voor nabestellingen:  
Veiligheidsfilterzak (verpakkingseenheid, inhoud 5 stuks), art.-nr. 33209

### VERVANGEN VAN DE FILTERPATRONEN

Voor het vervangen van de filterpatronen (hoofdfilter) dient het apparaat ca. 5 minuten uitgeschakeld te zijn, zodat het resterende stof neerslaat.

De procedure:

- kap met de filterpatronen uit de vuilopvangtank nemen en op de kop zetten
- de veren stalen beugel van de filterpatronen afschuiven
- filterbeschermmzak over de filterpatroon stulpen
- filterpatronen eraf

- trekken en filterbeschermmzak met een knoop afsluiten
- nieuwe filterpatroon erop steken
- de veren stalen beugel erop schuiven
- de kap op de vuilopnametank zetten
- correct opruimen van de gebruikte filterpatronen

Voor nabestellingen:  
WAP-absoluut-filterpatroon (vervanging alleen paargewijs)  
Verpakkingseenheid (1 stuks) met filterbeschermmzak, art.-nr. 41164  
WAP-micro-filterpatroon (vervanging alleen paargewijs)  
Verpakkingseenheid (1 stuks) met filterbeschermmzak, art.-nr. 11617

## GARANTIE

Voor garantie en vrijwaringen gelden onze algemene verkoop- en leveringsvoorwaarden.

### FABRIKANT

WAP Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**ADRES VOOR  
"GEVAARLIJKE  
STOFFEN-  
VERORDENING" EN  
"MAK-WAARDEN"**

Karl Heymanns Verlag KG  
Luxemburger Straße 449  
50939 Köln

"Gefahrstoffverordnung"  
Bestel-nr. ZH 1/220  
"MAK-Werte", nieuwste  
uitgave Bestel-nr. ZH 1/  
401

Wijzigingen in het kader  
van technische  
vernieuwingen  
voorbehouden

**TOEGESTANE  
ACCESSOIRES**

Alle originele WAP-  
accessoires kunnen  
worden gebruikt.

**TECHNISCHE SPECIFICATIES**

Spanning	Volt	400
Hz	Hz	50
Vermogenopname	Watt	2200
Volumestroom	max. m <sup>3</sup> /h	285
Onderdruk	max. Pa	22000
Filteroppervlak (filterelement)	cm <sup>2</sup>	10500
Veiligheidsklasse		I
Afdichtingsnorm (tegen spattend water beschermd)		IP 54
Tankvolume	l	85
Breedte	mm	1010
Diepte	mm	640
Hoogte	mm	1000
Gewicht	kg	76



## SCOPO DELL'IMPIEGO

Con il Wap turbo D si può eseguire qualsiasi lavoro di pulizia nel settore professionale, artigianale e industriale. Tramite un vasto programma d'accessorio, questo apparecchio offre un impiego molteplice.

L'apparecchio può venir classificato e impiegato come aspirapolvere industriale della categoria d'impiego "C", secondo un uso adeguato, per l'aspirazione di polveri non infiammabili e asciutte con valori MAK come pure sostanze cancerogene dei gruppi II e III (vedasi ArbStoff V - sostanze d'opera - supplemento II, Nr. 1.1.1).

La categoria d'impiego "C" comprende: la Categoria d'impiego "U": adatto per la separazione di polveri con valori MAK > 1 mg/m<sup>3</sup>

Categoria d'impiego "S": adatto per la separazione di polveri con valori MAK > 0,1 mg/m<sup>3</sup>

Categoria d'impiego "G": adatto per la separazione di polveri con valori MAK Valore **MAK (Max)**.

ArbeitsplatzKonzentration = Concentrazione Massima sul Posto di lavoro), è la

concentrazione massima consentita di una sostanza d'opera quale gas, vapore o sostanza in sospensione nell'aria che, in generale, non pregiudica la salute dei dipendenti e non causa ad essi disturbi oltre misura.

### Avvertenza

Inoltre il Wap turbo D è adatto per l'aspirazione di liquidi non infiammabili.

## DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

- Telaio mobile robusto e rivestito a polvere, rotelle grandi, 2 rotelle di guida come pure contenitore di grande volume in acciaio legato.
- Unità d'aspirazione a turbina con azionamento a cinghia piatta Poly-V, motore e piastra di fissaggio. Combinazione con piastra di base in fusione d'alluminio e dispositivo tendicinghia tramite eccentrico.
- Cartucce per filtro assoluto per la separazione di polveri, bagnate d'acqua o asciutte.
- Sacco del filtro di sicurezza a 2 strati con involucro di smaltimento per un'operazione senza sviluppo di polvere.

- Possibilità d'impiego di un sacco del filtro a 2 strati per lo smaltimento di polveri con valori MAK > 1 mg/m<sup>3</sup>. (Nr. art. 14912)
- Possibilità d'impiego di cartucce per filtro Wap-Mikro, a 3 strati per sostanze in sospensione, polveri con germi. (Nr. art. 11617)

## ESAMI DI CONTROLLO E OMOLOGAZIONI

Il materiale filtrante delle cartucce per filtro Wap-Absolut è stato esaminato dal BIA secondo ZH 1/487, cap. 2 e ha, ad una velocità di flusso in arrivo di 0,05 m/s (in corrispondenza di un carico speciale di superficie del filtro di 180 m<sup>3</sup>/(m<sup>2</sup> x h), un grado di permeabilità medio  $\hat{=}$  0,07 % \*.

La combinazione di filtro a tre strati delle cartucce per filtro Wap-Mikro è stata esaminata dal BIA secondo ZH 1/487, cap. 2 e ha, ad una velocità di flusso in arrivo di 0,05 m/s (in corrispondenza di un speciale carico di superficie del filtro di 180 m<sup>3</sup>/(m<sup>2</sup> x h), un grado di permeabilità medio < 0,01 %\*.

Il materiale filtrante a due

strati del sacco del filtro di sicurezza è stato esaminato dal BIA secondo ZH 1/487, cap. 2 e ha, ad una velocità di flusso in arrivo di 0,056 m/s (in corrispondenza di uno speciale carico di superficie del filtro di 200 m<sup>3</sup>/(m<sup>2</sup> x h), un grado di permeabilità medio  $\Delta = 0,042\%*$ .

I dispositivi di sicurezza per la prevenzione od eliminazione di pericoli, secondo il 39 (), VBG 1, devono venir sottoposti a regolare manutenzione e, come minimo una volta all'anno, esaminati in merito alla loro sicurezza tecnica e loro funzionamento perfetto. Il controllo tecnico della sicurezza deve venir eseguito dal Servizio di assistenza della Wap.

## MISURE DI SICUREZZA

L'aspiratore dovrebbe venir usato solo da quelle persone che siano state istruite sul suo funzionamento ed espressamente autorizzate a ciò.

Non aspirare senza carucce del filtro!  
Ciò arreca danni alla turbina!

Inoltre, aspirando senza filtro, non si escludono danni alla salute.

Non aspirare sostanze non permesse (vedasi punto 2.0)

Per la pulizia e manutenzione della macchina, per la sostituzione di pezzi, si deve togliere la spina di rete.

Nella pulizia della macchina non è permesso spruzzare con acqua l'involucro del gruppo d'aspirazione.

Si deve far attenzione di non ledere o danneggiare il filo d'allacciamento alla rete, passandovi sopra, schiacciandolo, strappandolo o simili.

Il filo d'allacciamento alla rete va esaminato regolarmente in merito a sintomi di lesione o invecchiamento.

Non è permesso l'uso dell'apparecchio aspiratore, quando le condizioni del cavo d'allacciamento alla rete non siano impeccabili.

Nell'uso o sostituzione di fili d'allacciamento alla rete, non si deve deviare dal tipo H07RN-F 4 G, 1,5, indicato dal produttore.

La sostituzione del filo d'allacciamento alla rete può venir eseguita solo da una persona a ciò autorizzata.

L'apparecchio aspiratore deve venir protetto tramite una valvola di sicurezza di linea da 3 x 16 A, ritardata.

Alla necessità o comunque sempre dopo l'uso, si deve svuotare il contenitore di raccolta della polvere.

Sono da impiegarsi solo pezzi di ricambio e accessori originali.

## MESSA IN FUNZIONE

- Osservare che la tensione indicata sulla targhetta dell'apparecchio sia compatibile con quella di rete.
- Aspirando polveri con valori MAK come pure sostanze cancerogene dei gruppi II e III, si deve far uso di un sacco del filtro di sicurezza a 2 strati, Nr. art. 30290. Con polveri con valori MAK > 1 mg/m<sup>3</sup> si può far uso di un sacco del filtro a 2 strati, Nr. art. 14896, al posto del sacco del filtro di sicurezza. Per l'allacciamento dell'apparecchio, si può inserire la spina del filo d'allacciamento alla rete solo in un dispositivo di presa secondo DIN

\* = misurato con test-aerosol 3 (DIN 24184)

ⓘ

57623/VDE 623,  
Pubblicazione CEE 17/  
5.66.

- Importante: senso del campo rotante della presa: a destra!
- Dispositivi di presa a giunto e adattatori non sono ammessi.
- A seconda dell'impiego, scegliere gli accessori corrispondenti (vedasi punto 12).
- Accendere l'apparecchio tramite l'interruttore sullo stesso.
- L'apparecchio è dotato di un indicatore di senso di rotazione. Se tale indicatore si dovesse accendere alla messa in funzione, si dovrà correggere il senso di rotazione di campo sulla presa di rete. L'aspiratore è regolato su campo rotante destrorso.

## MANUTENZIONE

### SOSTITUZIONE DEL SACCO DEL FILTRO DI SICUREZZA

Il modo di procedere:

- spegnere l'apparecchio
- togliere la spina di rete dalla presa
- sollevare la calotta con le cartucce del filtro dal contenitore di raccolta dello sporco

- togliere l'involucro di plastica dal bordo del contenitore, chiudendolo con il filo per legare attaccato
- sfilare il manicotto dal raccordo d'entrata, chiudendolo con il coperchio apposito
- togliere il sacco del filtro di sicurezza dal contenitore, smaltendolo indi secondo la normativa vigente
- inserire nel contenitore un nuovo sacco del filtro di sicurezza
- inserire a forza il manicotto del sacco del filtro sul raccordo d'entrata
- tirare sul bordo del contenitore l'involucro di plastica
- rimettere su la calotta

Per ordinazioni successive: sacco del filtro di sicurezza (unità di confezione, contenuto 5 pezzi) Nr. art. 33209

### SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA DEL FILTRO

Prima della sostituzione delle cartucce del filtro (filtro principale), l'apparecchio deve esser spento da ca. 5 minuti, affinché si depositi la polvere rimanente.

Il modo di procedere:

- sollevare fuori la calotta

con le cartucce del filtro dal contenitore di raccolta dello sporco e capovolgerla

- sfilare dalle cartucce del filtro la staffa elastica d'acciaio
- rimboccare il sacchetto di protezione del filtro sulla cartuccia del filtro
- sfilare le cartucce del filtro, chiudendo con un nodo il sacchetto di protezione del filtro
- inserire nuove cartucce del filtro
- rimettere a posto la staffa elastica d'acciaio
- rimettere a posto la calotta sul contenitore di raccolta dello sporco
- smaltire le cartucce del filtro usate secondo normativa vigente

Per ordinazioni successive: Cartuccia del filtro Wap-Absolut (sostituzione solo a paia). Unità di confezione (1 pezzo) con sacchetto di protezione del filtro, Nr. art. 41164. Cartuccia del filtro Wap-Micro (sostituzione solo a paia). Unità di confezione (1 pezzo) con sacchetto di protezione del filtro, Nr. art. 11617

## GARANZIA

Per la garanzia e prestazioni inerenti valgono le nostre condizioni generali di vendita e fornitura.





## PRODUTTORE

Wap Reinigungssysteme  
GmbH & Co  
Guido-Oberdorfer-Str. 2-8  
D-89287 Bellenberg

Con riserva di modifiche  
in seguito ad innovazioni  
tecniche!

## ACCESSORI AUTORIZZATI

## FONTI DI RIFERIMENTO

Carl Heymanns Verlag KG  
Luxemburger Strasse 449  
50939 Köln

Si può impiegare la  
completa gamma di  
accessori originali Wap.

“Gefahrstoffverordnung”  
(Normativa per sostanze  
pericolose) Nr. ordin. ZH 1/  
220

“MAK-Werte” (Valori  
MAK), edizione più  
recente Nr. ordin. ZH 1/  
401

## DATI TECNICI

Tensione	Volt	400
	Hz	50
Potenza assorbita	Watt	2200
Volume di flusso (aria)	max. m <sup>3</sup> /h	285
Depressione	max. Pa	22000
Superficie filtro (elemento filtrante assoluto)	cm <sup>2</sup>	10500
Filo d'allacciamento alla rete con spina	m	5,5
Classe di protezione		I
Tipo di protezione (protetto contro spruzzi d'acqua)		IP 54
Volume del contenitore	l	85
Larghezza	mm	1010
Profondità	mm	640
Altezza	mm	1000
Peso	kg	76



## ANVENDELSESFORMÅL

Med Wap turbo D kan man udføre alle rengøringsarbejder på det erhvervsmæssige, håndværksmæssige og industrielle område.

Ved hjælp af det omfattende tilbehørsprogram kan dette apparat anvendes på mangfoldige måder.

Apparatet er klassificeret og kan anvendes som industristøvsuger til anvendelseskategorien "C", ved hensigtsmæssig brug til opsugning af ikke-brændbart, tørt støv med MAK-værdier samt kræftdannende stoffer af grupperne II og III (se ArbStoff V, tillæg II, nr. 1.1.1).

Anvendelseskategorien "C" inkluderer

Anvendelseskategorien "U": Egnede til udskillelse af støv med MAK-værdier  $> 1 \text{ mg/m}^3$

Anvendelseskategorien "S": Egnede til udskillelse af støv med MAK-værdier  $> 1 \text{ mg/m}^3$

Anvendelseskategorien "G": Egnede til udskillelse af støv med MAK-værdier

**MAK-værdi (Max. Arbejdspladskoncentration)** er den højeste tilladte

koncentration af et arbejdsmateriale i form af gas, damp eller opslømmet stof i luften på arbejdspladsen, som generelt ikke skader de ansattes sundhed eller generer disse for meget.

## Henvisning

Wap turbo D er desuden egnede til opsugning af ikke-brændbare væsker.

## APPARATBESKRIVELSE

Robust, pulverbelagt understel, store hjul, 2 styrehjul samt beholder af rustfrit stål med stort volumen.

Turbine-sugeenhed med poly-V-fladremstræk, motor og fastgørelsesplade. Kombineret med grundplade af støbt aluminium og remspændingsanordning ved hjælp af ekscenter.

Absolutfilterpatroner til udskillelse af støv, vandfugtigt eller tørt.

2-lags sikkerhedsfiltersæk med bortskaffelseshylster til støvfri bortskaffelse.

Anvendelsesmulighed for 2-lags filtersæk til bortskaffelse af støv med MAK-værdier  $> 1 \text{ mg/m}^3$ . (Art.-nr. 14912)

Anvendelsesmulighed for 3-lags Wap-micro-filterpatroner til opslømmede stoffer, kimholdige stoffer. (Art.-nr. 11617)

## AFPRØVNINGER OG GODKENDELSER

Wap-absolut-filterpatronernes filtermateriale er afprøvet af BIA i henhold til ZH 1/487, stk. 2, og det har en middel gennemstrømningsgrad på  $\underline{\geq} 0,07 \text{ \%}^*$  ved en indstrømningshastighed på  $0,05 \text{ m/s}$  (svarende til en spec. filterfladebelastning på  $180 \text{ m}^3/(\text{m}^2 \times \text{h})$ ).

Wap-micro-filterpatronernes tre-lags-filterkombination er afprøvet af BIA i henhold til ZH 1/487, stk. 2, og det har en middel gennemstrømningsgrad på  $< 0,01 \text{ \%}^*$  ved en indstrømningshastighed på  $0,05 \text{ m/s}$  (svarende til en spec. filterfladebelastning på  $180 \text{ m}^3/(\text{m}^2 \times \text{h})$ ).

Sikkerhedsfiltersækkens to-lags-filterkombination er afprøvet af BIA i henhold til ZH 1/487, stk. 2, og det har en middel gennemstrømningsgrad på  $\underline{\geq} 0,042 \text{ \%}^*$  ved en indstrømningshastighed på  $0,056 \text{ m/s}$

(svarende til en spec. filterfladebelastning på  $200 \text{ m}^3/(\text{m}^2 \times \text{h})$ ).

**Sikkerhedsanordningerne til forebyggelse eller ophævelse af farer skal, i henhold til - 39 (3) i VBG 1, vedligeholdes regelmæssigt, og deres sikkerhedsteknikk upåklagelige funktion skal kontrolleres mindst én gang årligt. Den sikkerhedstekniske afprøvning skal udføres af Wap-serviceværkstedet.**

## SIKKERHEDS-FORANSTALTNINGER

Sugeapparatet må kun benyttes af personer, som er instrueret i betjeningen og udtrykkeligt er blevet pålagt brugen.

Sug ikke uden filterpatroner!

Ellers ville turbinen blive beskadiget!

Desuden kan sundhedsskader ikke udelukkes ved sugning uden filter.

Opsug ingen stoffer, som ikke er tilladte (se pkt. 2.0).

Ved rensning og vedligeholdelse af maskinen samt ved udskiftning af dele skal

stikket trækkes ud af stikkontakten.

Ved rengøring af apparatet må sugeaggregatet ikke sprøjtes af med vand.

Man skal sørge for, at tilslutningsledningen ikke ødelægges eller beskadiges ved at blive kørt over, klemt, revet i eller lignende.

Tilslutningsledningen skal regelmæssigt kontrolleres for tegn på ødelæggelse eller ælde.

Apparatet må ikke benyttes, hvis tilslutningsledningen ikke er i upåklagelig tilstand.

Under brugen eller ved udskiftning af tilslutningsledningen skal der altid bruges en udførelse H07RN-F 4 G, 1,5.

Tilslutningsledningen må kun udskiftes af en hertil autoriseret person.

Sugeapparatet skal sikres med en sikring på  $3 \times 16 \text{ A}$ , træg.

Støvsamlingsbeholderen skal tømmes efter behov, samt altid efter brug. 5.9 Der må kun anvendes originale tilbehørsdele

## IDRIFTTAGNING

Se efter, at den spænding, som er angivet på typeskiltet, stemmer overens med strømnettets spænding.

Ved opsugning af støv med MAK-værdier samt af kræftdannende stoffer af grupperne II og III skal der indsættes en 2-lags-sikkerhedsfiltersæk, art.-nr. 33209.

Ved støv med MAK-værdier  $> 1 \text{ mg/m}^3$  kan man indsætte en 2-lags-filtersæk, art.-nr. 14912, i stedet for sikkerhedsfiltersækken.

Ved tilslutning af apparatet må tilslutningsledningens stik kun sættes i en stikanordning efter DIN 57623/VDE 623, CEE-offentliggørelse 17/5.66. **Vigtigt:** Stikanordningens drejefeltretning: mod højre!

Koblingsstikanordninger og adaptore er ikke tilladte.

Vælg tilbehøret i overensstemmelse med anvendelsen (se pkt. 12).

Apparatet tændes over apparatkontakten.

Apparatet er udstyret med en fasefølgeviser. Hvis viseren lyser ved

\* = målt med Testaerosol 3 (DIN 23184)

DK

idrifttagning, så skal fasefølgen ændres ved stikdåsen. Sugeapparatet er indstillet til højredrejning.

## VEDLIGEHOLDELSE

### UDSKIFTNING AF SIKKERHEDS-FILTERSÆKKEN

Fremgangsmåde:

- a) Der slukkes for apparatet.
  - b) Træk stikket ud af stikkontakten.
  - c) Hætten med filterpatronerne løftes ud af smudssamlebeholderen.
  - d) Plastichylstret tages af beholderens rand, og denne lukkes med den vedhæftede kabelbinder.
  - e) Filtersækmuffen trækkes af indsugningsrøret og lukkes med låget.
  - f) Sikkerhedsfiltersækken tages ud af beholderen og bortskaffes forskriftsmæssigt.
  - g) Indsæt en ny sikkerhedsfiltersæk i beholderen.
  - h) Filtersækmuffen trykkes hårdt mod indsugningsrøret.
  - i) Plastichylstret trækkes over beholderens rand.
  - j) Hætten sættes på.
- Til senere bestillinger:

Sikkerhedsfiltersæk (pakkeenhed med 5 stk.), art.-nr. 33209

### UDSKIFTNING AF FILTERPATRONERNE

Inden udskiftningen af filterpatronerne (hovedfiltrene) skal apparatet være slukket i ca. 5 minutter, for at det resterende støv kan sætte sig.

Fremgangsmåde:

- a) Hætten med filterpatronerne løftes ud af smudssamlebeholderen og stilles på hovedet.
- b) Fjederstålbøjlen stryges af filterpatronerne.
- c) Filterbeskyttelsesposen krænges ind over filterpatronerne.
- d) Filterpatronerne trækkes af, og filterbeskyttelsesposen lukkes med en knude.
- e) De nye filterpatroner sættes på.
- f) Fjederstålbøjlen skubbes på.
- g) Hætten sættes på smudssamlebeholderen.
- h) De brugte filterpatroner skal bortskaffes forskriftsmæssigt.

Til senere bestillinger:

**Wap-absolut-filterpatroner** (må kun

udskiftes parvist) Pakkeenhed (1 stk.) med filterbeskyttelsespose, art.-nr. 41164

**Wap-micro-filterpatroner** (må kun udskiftes parvist) Pakkeenhed (1 stk.) med filterbeskyttelsespose, art.-nr. 11617

### GARANTI

Til garanti og sikkerhedsydelse gælder vores almindelige salgs- og leveringsbetingelser.

## TEKNISKE DATA

Spænding	Volt	400
	Hz	50
Effekt	Watt	2200
Volumenstrøm (luft)	max. m <sup>3</sup> /h	285
Undertryk	max. Pa	22000
Filterareal (absolutfilterelement)	cm <sup>2</sup>	10500
Tilslutningsledning med stik	m	5,5
Beskyttelsesklasse		I
Tæthedegrad (vandstænksbeskyttet)		IP 54
Beholdervolumen	l	85
Bredde	mm	1010
Dybde	mm	640
Højde	mm	1000
Vægt	kg	76

## **E** APLICACIÓN

Con el turbo D Wap se pueden llevar a cabo todos los trabajos de limpieza en los ramos profesional, artesanal e industrial. Este aparato tiene múltiples aplicaciones gracias a su vasto programa de accesorios.

El aparato es un aspirador industrial de polvo, clasificado en la categoría de aplicación "C", cuyo uso según prescripción es apropiado para la absorción de partículas de polvo no inflamables y secas que tengan asignados valores CMA (valores de **Concentración Máxima Admisible**), así como para sustancias cancerígenas de los grupos II y III (véase ArbStoff V, Anexo II, N° 1.1.1) [legislación alemana].

La categoría de aplicación "C" incluye:

Categoría de aplicación "U":  
apropiado para retener partículas de polvo con valores CMA > 1 mg/m<sup>3</sup>.

Categoría de aplicación "S":  
apropiado para retener partículas de polvo con valores CMA > 0,1 mg/m<sup>3</sup>.

Categoría de aplicación

"G":  
apropiado para retener partículas de polvo con valores CMA.

Valor **CMA** (**Concentración Máxima Admisible**) es la máxima concentración admisible de una sustancia, en el sitio de trabajo, bajo la forma de gas, vapor o como materia suspendida en el aire, que, en general, no perjudique la salud de los empleados ni los incomode de manera inadecuada.

### **Nota importante**

El turbo D Wap también es apropiado para succionar líquidos incombustibles.

### **DESCRIPCIÓN DEL APARATO**

- Robusto soporte móvil con recubrimiento pulverizado, ruedas grandes, 2 rodillos guías con freno de contención, y recipiente de acero inoxidable de gran volumen.
- Unidad turboaspiradora con transmisión Poli-V de correa plana, motor y placa de fijación. Combinación con placa de base de aluminio fundido, y dispositivo tensor de correa por medio de excéntrica.

- Cartuchos filtrantes absolutos para la fijación o retención de partículas de polvo humedecidas con agua o secas.
- Bolsa de seguridad de 2 capas con envoltura hermética para el retiro y eliminación de residuos.
- Se pueden emplear bolsas de seguridad de dos capas para la colección de partículas de polvo con valores CMA > 1 mg/m<sup>3</sup> (N°-Art. 14912).
- Se pueden emplear cartuchos microfiltrantes Wap, de tres capas, para partículas suspendidas, polvo con gérmenes (N°-Art. 11617).

### **COMPROBACIONES Y HOMOLOGACIONES**

El material filtrante del elemento filtrante absoluto Wap ha sido verificado por el BIA según ZH 1/487, párr. 2, y, para una velocidad de soplado de 0,05 m/s (que corresponde a un esfuerzo específico por superficie de filtración de 180 m<sup>3</sup>/ (m<sup>2</sup> x h)), tiene una permeabilidad media = 0,07%.

La combinación filtrante de tres capas del elemento microfiltrante Wap ha sido comprobada

por el BIA según ZH 1/487, párr. 2, y, para una velocidad de soplado de 0,05 m/s (que corresponde a un esfuerzo específico por superficie de filtración de 180 m<sup>3</sup>/(m<sup>2</sup> x h)), tiene una permeabilidad media < 0,01%\*.

El material filtrante de doble capa de la bolsa de seguridad fue comprobado por BIA según ZH 1/487, párr. 2, y, para una velocidad de soplado de 0,056 m/s (que corresponde a un esfuerzo específico por superficie de filtración de 200 m<sup>3</sup>/(m<sup>2</sup> x h)), tiene una permeabilidad media = 0,042%\*.

Según el 39 (3), VBG 1 (legislación alemana), hay que darle mantenimiento regular a todo equipo de seguridad que se emplee para prevenir y evitar peligros, y, al menos una vez al año, se les debe someter a revisión para garantizar que su funcionamiento técnico de seguridad sea el adecuado.

La revisión técnica de seguridad deberá ser llevada a cabo por el Servicio de Posventa Wap.

### MEDIDAS DE SEGURIDAD

El aspirador sólo debe ser usado por personas instruidas en su manejo, que hayan sido expresamente encargadas de su uso.

¡No use el aparato sin cartucho filtrante! ¡La turbina se podría dañar!

Téngase en cuenta que al usar el aparato estando desprovisto de filtro se podría poner en juego la salud.

No aspire o succione con el aparato ninguna sustancia o material no permitido (véase punto 2.0).

Desenchufe el aparato antes de limpiarlo o darle mantenimiento, así como antes de cambiar alguna pieza.

Cuando limpie el aparato no aplique un chorro de agua a la cubierta de la unidad aspiradora.

Hay que cuidar de que ningún vehículo pase por encima del cable de conexión a la red, y de que éste no sea aplastado, desgarrado o dañado de ninguna manera.

Se debe revisar periódicamente el cable de conexión a la red para

detectar posibles deterioros o envejecimiento mecánico.

No se deberá usar el aspirador cuando el cable de conexión a la red no esté en perfectas condiciones.

Para conectar el aspirador a la red eléctrica no se deberá emplear ningún tipo de cable que difiera de la versión H07RN-F 4 G, 1,5.

El recambio del cable de conexión a la red sólo deberá ser llevado a cabo por una persona autorizada para ello.

La línea que alimenta al aspirador deberá contar con un fusible de 3 x 16 A (de acción lenta). Se debe vaciar el recipiente colector de polvo en la medida necesaria, no obstante, siempre después del uso.

Sólo se deberán emplear accesorios originales.

### PUESTA EN MARCHA

- Cerciórese de que la tensión eléctrica dada en la placa de características sea igual a la de la red eléctrica.
- Cuando se vaya a aspirar partículas de polvo que tengan

\* = medido con el aerosol de ensayo 3 (DIN 24184)

E

valores CMA así como sustancias cancerígenas de los grupos II y III, empléese una bolsa de seguridad de doble capa, N°-Art. 33209.

- Para polvos con valores CMA > 1 mg/m<sup>3</sup>, en vez de la bolsa de seguridad, se puede usar una bolsa de doble capa, N°-Art. 14912.
- El enchufe de conexión a la red sólo se deberá conectar en un dispositivo de enchufe conforme a DIN 57623/VE 623, Publicación CEE 17/ 5.66.
- **¡Importante:** sentido del campo giratorio del dispositivo de enchufe: hacia la derecha!
- No se admiten dispositivos de enchufe por acoplamiento ni adaptadores.
- Elija el accesorio adecuado según el tipo de aplicación (ver punto 12).
- Encienda el aparato haciendo uso del interruptor.
- El aparato está dotado de un indicador del sentido de giro. Si el indicador se enciende al poner en marcha el aparato, se deberá corregir el sentido del campo giratorio en la caja de enchufe a la

red. El aspirador viene ajustado para un campo dextrorso.

## MANTENIMIENTO

### RECAMBIO DE LA BOLSA DE SEGURIDAD

Procedimiento:

- Desconecte el aparato
- Desenchufe el aspirador
- Retire la tapa junto con los cartuchos filtrantes del recipiente colector de polvo
- Saque la envoltura plástica del borde del recipiente y ciérrela con el atador de cables anexo
- Retire el manguito de la bolsa de la pieza tubular de entrada, y obtúrelo con la tapa de cierre
- Saque del recipiente la bolsa de seguridad, y proceda al retiro y eliminación de ésta observando las disposiciones establecidas para el caso
- Coloque la nueva bolsa de seguridad en el recipiente
- Apriete el manguito de la bolsa contra la pieza tubular de entrada
- Pase el extremo de la envoltura plástica por sobre el borde del recipiente

- Coloque de nuevo la tapa

Para pedidos suplementarios: Bolsa de seguridad. (Envase con 5 unidades), N°-Art. 33209

### RECAMBIO DE LOS CARTUCHOS FILTRANTES

El aparato deberá estar desconectado durante 5 minutos -de manera que el polvo residual se deposite- antes de reemplazar los cartuchos filtrantes (filtro principal).

Procedimiento:

- Retire la tapa junto con los cartuchos filtrantes del recipiente colector de polvo y voltéela antes de depositarla.
- Extraiga los estribos de acero de resorte de los cartuchos filtrantes.
- Cubra los cartuchos filtrantes con la bolsa protectora del filtro
- Saque los cartuchos filtrantes y cierre la bolsa protectora del filtro anudándola.
- Encaje los nuevos cartuchos filtrantes
- Coloque de nuevo los estribos de acero de resorte
- Monte la tapa sobre el recipiente colector de polvo
- Proceda al retiro y eliminación de los





cartuchos filtrantes  
usados observando las  
disposiciones  
establecidas para el  
caso

Para pedidos  
suplementarios:

Cartucho filtrante  
absoluto Wap  
(Recambiable sólo por  
pares) El envase (1 pieza)  
incluye la bolsa protectora  
del filtro, N°-Art. 41164  
Cartucho microfiltrante  
Wap (Recambiable sólo  
por pares) El envase (1  
pieza) incluye la bolsa  
protectora del filtro, N°-  
Art. 11617

**GARANTÍA**

Para la garantía son  
válidas nuestras  
condiciones de venta y de  
suministro.

**FABRICANTE**

Wap Reinigungssysteme  
GmbH & Co (Sistemas de  
limpieza)  
Guido-Oberdorfer-Str. 2-8  
D - 89287 Bellenberg

**FUENTES  
BIBLIOGRÁFICAS**

Carl Heymanns Verlag KG  
Luxemburger Strasse 449  
50939 Köln

“Gefahrstoffverordnung”  
 (“Reglamento sobre  
Sustancias Peligrosas”) N°  
de ped. ZH 1/220  
“MAK-Werte” (“Valores  
CMA”), última edición N°  
de ped. ZH 1/401  
Nos reservamos el derecho  
de efectuar  
modificaciones según las  
exigencias técnicas.

**ACCESORIOS  
AUTORIZADOS**

Se puede utilizar  
cualquiera de los  
accesorios originales Wap.

**DATOS TÉCNICOS**

Tensión	Volt	400
	Hz	50
Consumo de potencia	Watt	2200
Caudal volumétrico (aire)	max. m <sup>3</sup> /h	285
Depresión	max. Pa	22000
Superficie de filtración (elemento filtrante absoluto)	cm <sup>2</sup>	10500
Cable de conexión a la red, con enchufe	m	5,5
Clase de protección		I
Tipo de protección (impermeable al agua salpicada)		IP 54
Volumen del recipiente	l	85
Anchura	mm	1010
Profundidad	mm	640
Altura	mm	1000
Peso	kg	76

## **P** FINALIDADE

Com o Wap turbo D podem ser realizados todos os serviços de limpeza no ambiente das actividades profissionais, de artífices e industriais.

Seu programa abrangente de acessórios permite a este equipamento aplicações múltiplas.

O equipamento pode ser classificado e utilizado como aspirador de pó industrial da categoria de aplicação "C" e com utilização conforme a determinação, é apropriado para a aspiração de poeiras não combustíveis, secas, com valores MAK (concentração máxima no local de trabalho), bem como matérias cancerígenas dos grupos II e III (ver "ArbStoff V", anexo II, alínea 1.1.1). A categoria de aplicação "C" inclui:

Categoria de aplicação "U":  
Apropriado para a absorção de poeiras com valores MAK > 1 mg/m<sup>3</sup>.

Categoria de aplicação "S":  
Apropriado para a absorção de poeiras com valores MAK < 1 mg/m<sup>3</sup>.

Categoria de aplicação "G":

Apropriado para a absorção de poeiras com valores MAK.

Valor MAK (Concentração máx. no local de trabalho) é a concentração máxima admissível de uma matéria de trabalho, em forma de gás, vapor ou partículas em suspensão no ar do local de trabalho, a qual, em regra, não prejudica a saúde dos empregados e não os molesta além do razoável.

### **Indicação**

Além disso, o Wap turbo D é apropriado para a aspiração de líquidos não combustíveis.

### **DESCRIÇÃO DO EQUIPAMENTO**

- Base móvel robusta, revestida com tinta a pó, rolos grandes, 2 rolos de guia, bem como recipiente volumoso de aço inoxidável.
- Unidade de aspiração por turbina com accionamento de correia chata Poly-V, motor e placa de fixação. Combinação com placa de base de alumínio fundido e dispositivo de esticamento de correia, mediante excêntrico.
- Cartucho de filtragem absoluta para a

absorção de poeiras húmidas de água ou secas.

- Saco de filtragem de segurança com bolsa de protecção para a retirada sem desprender poeiras.
- Possibilidade de aplicação para saco filtrante de 2 camadas para a eliminação de poeiras com valores

MAK > 1 mgm<sup>3</sup> (artigo n° 14912).

- Possibilidade de aplicação para cartucho de micro-filtragem Wap de 3 camadas para partículas em suspensão, poeiras contaminadas de germes (artigo n° 11617)

### **TESTES E HOMOLOGAÇÕES**

O material filtrante do cartucho de filtragem absoluta Wap é testado pelo BIA, de acordo com ZH 1/487, alínea 2 e possui um grau de passagem médio de < 0,07%\*, numa velocidade de entrada de 0,05 m/s (conforme uma carga de área filtrante específica de 180 m<sup>3</sup>/(m<sup>2</sup> x h).

A combinação de filtros de 3 camadas dos cartuchos de micro-filtragem Wap é testada

pelo BIA, de acordo com ZH 1/487, alínea 2 e possui um grau de passagem médio de < 0,01%\*, numa velocidade de entrada de 0,05 m/s (conforme uma carga de área filtrante específica de 180 m3/(m² x h).

O material filtrante de duas camadas do saco filtrante de segurança é testado pelo BIA, de acordo com ZH 1/487, alínea 2 e possui um grau de passagem médio de < 0,042%\*, numa velocidade de entrada de 0,056 m/s (conforme uma carga de área filtrante específica de 200 m3/(m² x h).

Para a prevenção de perigos ou sua eliminação, equipamentos de segurança devem ser regularmente conservados, de acordo com § 39 (3) VBG 1 e submetidos, no mínimo uma vez por ano, a uma verificação em relação à segurança e ao perfeito funcionamento.

A verificação relativa à segurança deve ser realizada pela assistência técnica da Wap.

### MEDIDAS DE SEGURANÇA

O equipamento de aspiração deve ser

utilizado somente por pessoas devidamente instruídas no seu manuseio e expressamente em carregadas para seu uso.

Não aspirar sem cartuchos filtrante!  
Do contrário a turbina sofrerá danos!

Além disso não pode excluir-se o perigo para a saúde.

Não aspirar líquidos inadmissíveis.

Na limpeza e conservação do equipamento de aspiração, bem como na substituição de peças, deve ser retirada a ficha da rede.

Na limpeza do equipamento de aspiração o cabeçote de sucção virado não deve ser jactado com água.

Deve cuidar-se de que o cabo de alimentação da rede não sofra danos por se tráfegar por cima dele, por dobra acentuada, por se puxar e semelhantes.

O cabo de alimentação da rede deve ser verificado periodicamente referente eventuais sinais de danificação ou envelhecimento.

O equipamento de aspiração não deve ser utilizado, se o estado do

cabo de alimentação da rede não for perfeito.

Na utilização ou substituição do cabo de alimentação da rede é proibido o uso de outro tipo que não seja o modelo HO7RN-F 4 G, 1,5.

A substituição do cabo de alimentação da rede somente deve ser efectuada por uma pessoa devidamente autorizada.

O equipamento de aspiração há de ser protegido por um fusível de protecção de condutor de 3 x 16 A (acção lenta).

O recipiente colectador de pó deve ser esvaziado conforme a necessidade, porém, sempre após o uso.

Devem ser utilizadas exclusivamente peças sobressalente originais.

### COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

- Certifique-se de que a tensão indicada na placa de marca coincide com a tensão da rede.
- Na sucção de poeiras com valores MAK, bem como matérias cancerígenas dos grupos II e III deve ser inserido um saco

\* = medição com Testaerosol 3 (DIN 24184)

**P**

filtrante de segurança de duas camadas, artigo nº 33209.

- Para poeiras com valores MAK > 1 mg/m<sup>3</sup> pode ser utilizado no lugar do saco filtrante de segurança um saco filtrante de duas camadas, art. nº 14912.
- Para ligar o equipamento, a ficha do cabo de alimentação da rede deve ser inserida exclusivamente numa conexão de acordo com DIN 57623/VDE 623, publicação da CEE 17/5.66.
- Importante: Sentido do campo magnético rotativo: à direita! O uso de conectores de união não é permitido.
- Em função da aplicação utilizar os respectivos acessórios necessários (ver alínea 12).
- Colocar a mangueira de sucção no tubo de entrada.
- O equipamento é provido de uma indicação do sentido de rotação. Em caso que a indicação acender na colocação em serviço, é necessário corrigir o sentido do campo magnético rotativo na tomada de rede. O equipamento de

aspiração é ajustado no campo rotativo à direita.

## MANUTENÇÃO

### SUBSTITUIÇÃO DO SACO FILTRANTE DE SEGURANÇA

O procedimento:

- desligar o equipamento;
- retirar a ficha de rede da tomada;
- levantar o cabeçote com os cartuchos filtrantes para fora do recipiente colector de pó;
- remover a bolsa plástica da margem do recipiente e fechá-la com o fio anexado;
- retirar a luva do saco filtrante do tubo de entrada e fechá-lo com a tampa;
- retirar o saco filtrante de segurança do recipiente e levá-lo ao destino de recolha apropriado;
- pôr um novo saco filtrante de segurança no recipiente;
- apertar bem a luva do saco filtrante sobre o tubo de entrada;
- puxar a bolsa plástica sobre a margem do recipiente;
- recolocar o cabeçote.

Para encomendas de reposição: Saco filtrante

de segurança (Unidade de embalagem, conteúdo 5 peças), artigo nº 30209

### SUBSTITUIÇÃO DOS CARTUCHOS FILTRANTES

Antes da substituição dos cartuchos filtrantes (filtro principal), o equipamento deve estar desligado por aprox. 5 minutos, permitindo o assentamento da poeira.

O procedimento:

- levantar o cabeçote com os cartuchos filtrantes para fora do recipiente colector de pó e virá-lo;
- remover os cliques de mola dos cartuchos filtrantes;
- passar a bolsa de protecção do filtro sobre os cartuchos filtrantes;
- retirar os cartuchos filtrantes e fechar a bolsa de protecção do filtro com um nó;
- colocar novos cartuchos filtrantes;
- passar os cliques de mola sobre os cartuchos;
- colocar o cabeçote sobre o recipiente colector de pó;
- levar o elemento filtrante ao destino de recolha apropriado.

Para encomendas de reposição:

Cartucho de filtragem absoluta Wap (substituição sempre aos pares) Unidade de embalagem (1 peça) com bolsa protectora do filtro, art. n° 41164

Cartucho de micro-filtragem Wap Unidade de embalagem (1 peça) com bolsa protectora do filtro, art. n° 11617

### GARANTIA

Para a garantia e obrigações valem nossas condições gerais de venda e fornecimento.

### FABRICANTE

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co  
Guido-Oberdorfer-Str. 2-8  
D-89287 Bellenberg

### FONTES DE AQUISIÇÃO

Carl Heymanns Verlag KG  
Luxemburger Straße 449  
50939 Köln  
"Gefahrstoffverordnung"  
Artigo n° ZH 1/220  
"MAK-Werte", edição mais recente  
Artigo n° ZH 1/401  
Reservamo-nos o direito a alterações, acompanhando o avanço da tecnologia.

### ACESSÓRIOS HOMOLOGADOS

Todos os acessórios originais da Wap estão autorizados a utilizar-se.

### DATOS TÉCNICOS

Tensão	Volt	400
	Hz	50
Potência	Watt	2200
Débito (ar)	max. m <sup>3</sup> /h	285
Vácuo parcial	max. Pa	22000
Superfície filtrante (elemento de filtragem absoluto)	cm <sup>2</sup>	10500
Cabo de ligação da rede com ficha	m	5,5
Classe de protecção		I
Tipo de protecção (protegido contra penetração de água)		IP 54
Volume do recipiente	l	85
Largura	mm	1010
Profundidade	mm	640
Altura	mm	1000
Peso	kg	76

# Nilfisk ALTO

Why Compromise

[www.nilfisk-alto.com](http://www.nilfisk-alto.com)

## HEADQUARTER

### DENMARK

Nilfisk-Advance Group  
Sognevej 25  
2605 Brøndby  
Denmark  
Tel.: (+45) 43 23 81 00  
Fax: (+45) 43 43 77 00  
E-mail: [mail@nilfisk-advance.dk](mailto:mail@nilfisk-advance.dk)

## SALES COMPANIES

### AUSTRALIA

Nilfisk-ALTO  
48 Egerton St.  
PO Box 6046  
Silverwater NSW 2128  
Australia  
Tel.: (+61) 2 8748 5966  
Fax: (+61) 2 8748 5960

### AUSTRIA

Nilfisk-Advance GmbH.  
Nilfisk-ALTO  
Metzgerstrasse 68  
A-5101 Berghheim bei Salzburg  
Tel.: (+43) 662 456 400-0  
Fax: (+43) 662 456 400-34  
E-mail: [info@nilfisk-alto.at](mailto:info@nilfisk-alto.at)  
[www.nilfisk-alto.at](http://www.nilfisk-alto.at)

### BRASIL

Wap do Brasil Ltda.  
Rua das Palmeiras, 350  
Capela Velha  
83.705-500 – Araucária - PR  
Brasil  
Tel.: (+55) 41 2106 7400  
Fax: (+55) 41 2106 7403  
E-mail: [export@wapdobrasil.com.br](mailto:export@wapdobrasil.com.br)

### CANADA

ALTO Canada  
24 Constellation Road  
Rexdale  
Ontario M9W 1K1  
Canada  
Tel.: (+1) 416 675 5830  
Fax: (+1) 416 675 6989

### CZECH REPUBLIC

ALTO Česká republika s.r.o.  
Zateckých 9  
14000 Praha 4  
Czech Republic  
Tel.: (+420) 24 14 08 419  
Fax: (+420) 24 14 08 439  
E-mail: [wap\\_p@mbox.vol.cz](mailto:wap_p@mbox.vol.cz)

### DENMARK

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance A/S  
Industrivej 1  
9560 Hadsund  
Denmark  
Tel.: (+45) 72 18 21 00  
Fax: (+45) 72 18 21 11  
E-mail: [salg@nilfisk-alto.dk](mailto:salg@nilfisk-alto.dk)  
E-mail: [service@nilfisk-alto.dk](mailto:service@nilfisk-alto.dk)  
[www.nilfisk-alto.dk](http://www.nilfisk-alto.dk)

Nilfisk-ALTO Food Division  
Division of Nilfisk-Advance A/S  
Blytækkervej 2,  
9000 Aalborg  
Denmark  
Tel.: (+45) 72 18 21 00  
Fax: (+45) 72 18 20 99  
E-mail: [scania.technology@nilfisk-alto.dk](mailto:scania.technology@nilfisk-alto.dk)  
[www.nilfisk-alto.com](http://www.nilfisk-alto.com)

### FRANCE

Nilfisk-ALTO  
ALTO France SA  
Aéroparc 1  
19 rue Icare  
67960 Entzheim  
France  
Tel.: (+33) 3 88 28 84 00  
Fax: (+33) 3 88 30 05 00  
E-mail: [info@nilfisk-alto-fr](mailto:info@nilfisk-alto-fr)  
[www.nilfisk-alto.com](http://www.nilfisk-alto.com)

### GERMANY

Nilfisk-Advance AG  
Nilfisk-ALTO Business Unit  
Guido-Oberdorfer-Str. 10  
89287 Bellenberg  
Germany  
Tel.: (+49) (0) 180 5 37 37 37  
Fax: (+49) (0) 180 5 37 37 38  
E-mail: [info@nilfisk-alto.de](mailto:info@nilfisk-alto.de)  
[www.nilfisk-alto.de](http://www.nilfisk-alto.de)

### HOLLAND

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance BV  
Camerastraat 9  
NL-1322 BB Almere  
Tel.: (+31) 36 5460 760  
Fax: (+31) 36 5460 761  
E-mail: [info@nilfisk-alto.nl](mailto:info@nilfisk-alto.nl)  
[www.nilfisk-alto.nl](http://www.nilfisk-alto.nl)

### HONG KONG

Nilfisk-ALTO Ltd.  
2001 HK Worsted Mills Ind'l Bldg.,  
31-39 Wo Tong Tsui St.  
Kwai Chung, Hong Kong  
Tel.: (+852) 2427 5951  
Fax: (+852) 2487 5828

### HUNGARY

Kvantor-Itb Kft  
II. Rákóczi Ferenc út 10  
2310 Szigetszentmiklos-Lakihegy  
Hungary  
Tel.: (+36) 24 47 55 50  
Fax: (+36) 24 47 55 51  
E-mail: [info@kvantor-itb.hu](mailto:info@kvantor-itb.hu)

### JAPAN

Nilfisk-Advance, Inc.  
1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku,  
Yokohama, 223-0059  
Japan  
Tel.: (+81) 45 548 2571  
Fax: (+81) 45 548 2541

### MALAYSIA

Nilfisk-Advance Sdn Bhd  
No. 1011, Block A4  
Leisure Commerce Square  
No. 9, Jalan PJS 8/9  
46150 Petaling Jaya  
Selangor, Malaysia  
Tel.: (+60) 3 603 7876 4222  
Fax: (+60) 3 603 7876 3878

### PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

Nilfisk-Advance (Shenzhen) Ltd  
Blk 3, Unit 130, 1001 Honghua Road  
Int. Commercial & Trade Center  
Futian Free Trade Zone  
518038 Shenzhen  
P.R. China  
Tel.: (+86) 755 8359 7937  
Fax: (+86) 755 8359 1063

### POLAND

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance A/S  
05-800 Pruszków  
ul. 3-go MAJA 8  
Poland  
Tel.: (+48) 22 738 37 50  
Fax: (+48) 22 738 37 51  
[info@nilfisk-alto.pl](mailto:info@nilfisk-alto.pl)  
[www.nilfisk-alto.pl](http://www.nilfisk-alto.pl)

### NORWAY

ALTO Norge AS  
Blomsterdalen 24

1266 Oslo  
Norway  
Tel.: (+47) 22 75 17 70  
Fax: (+47) 22 75 17 71  
E-mail: [info@nilfisk-alto.no](mailto:info@nilfisk-alto.no)  
[www.nilfisk-alto.no](http://www.nilfisk-alto.no)

### PORTUGAL

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance Lda.  
Sintra Business Park  
Zona Industrial Da Abrunheira  
Edificio 1, 1º A  
P-2710-089 Sintra  
Tel.: (+35) 808 200 537  
Fax: (+35) 121 911 2679  
E-mail: [mkt@nilfisk-advance.es](mailto:mkt@nilfisk-advance.es)  
[www.nilfisk-alto.com](http://www.nilfisk-alto.com)

### SINGAPORE

Nilfisk-Advance Pte. Ltd.  
Nilfisk-ALTO Division  
40 Loyang Drive  
Singapore 508961  
[sales@nilfisk-advance.com.sg](mailto:sales@nilfisk-advance.com.sg)  
Tel.: (+65) 6 759 9100  
Fax: (+65) 6 759 9133

### SPAIN

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance S.A.  
Torre D'ARA  
Paseo del Rengle, 5 Pl. 10  
E-08302 Mataró  
Tel.: (+34) 902 200 201  
Fax: (+34) 93 757 8020  
E-mail: [mkt@nilfisk-advance.es](mailto:mkt@nilfisk-advance.es)  
[www.nilfisk-alto.com](http://www.nilfisk-alto.com)

### SWEDEN

ALTO Sverige AB  
Member of Nilfisk-Advance Group  
Aminogatan 18, Box 4029  
S-431 04 Mölndal  
Sweden  
Tel.: (+46) 31 706 73 00  
Fax: (+46) 31 706 73 40  
E-mail: [info@nilfisk-alto.se](mailto:info@nilfisk-alto.se)  
[www.nilfisk-alto.se](http://www.nilfisk-alto.se)

### TAIWAN

Nilfisk-Advance Ltd.  
Taiwan Branch (H.K.)  
1F, No. 193, Sec.2  
Xing Long Rd., Taipei  
Taiwan, R.O.C.  
Tel.: (+886) 2 2239 8812  
Fax: (+886) 2 2239 8832

### THAILAND

Nilfisk-Advance Co. Ltd.  
89 Soi Chochechai-Ruammitr  
Viphavadee-Rangsit Road  
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900  
Thailand  
Tel.: (+66) 2 275 5630  
Fax: (+66) 2 691 4079

### UNITED KINGDOM

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance Ltd.  
Bowerbank Way  
Gilwilly Industrial Estate  
Penrith Cumbria CA11 9BQ  
Great Britain  
Tel.: (+44) (0) 1768 868995  
Fax: (+44) (0) 1768 864713  
E-mail: [sales@nilfisk-alto.co.uk](mailto:sales@nilfisk-alto.co.uk)  
[www.nilfisk-alto.co.uk](http://www.nilfisk-alto.co.uk)

### USA

ALTO Cleaning Systems Inc.  
Part of the Nilfisk-Advance Group  
12249 Nations Ford Road  
Pineville, NC 28134  
USA  
Tel.: (+1) 704 971 1240  
Fax: (+1) 704 971 1241  
E-mail: [info@nilfisk-advance.us](mailto:info@nilfisk-advance.us)  
[www.nilfisk-alto.com](http://www.nilfisk-alto.com)